Organisation mondiale de la Santé

Health Canada Santé Canada

Réseau international sur la gestion de l'approvisionnement en eau des petites communautés

3e réunion

Kelowna, Colombie-Britannique, Canada
Du 18 au 22 septembre 2006

Table des matières

1. Introduction 3
2. Contexte 3
3. Problèmes et priorités clés déterminés à Kelowna 5
4. Plan de travail peaufiné à Kelowna 6
5. Prochaines étapes 12
6. Annexes 12

1. Introduction

Le Réseau international sur la gestion de l'approvisionnement en eau des petites communautés est une plateforme permettant de mener et de diffuser des recherches novatrices, d'échanger sur les bonnes pratiques et les outils de sensibilisation reliés à la gestion de l'approvisionnement en eau des petites communautés. Le Réseau offre aussi aux participants l'occasion de partager leurs expériences et les leçons apprises dans leur région avec d'autres personnes qui sont confrontées aux mêmes problèmes.

L'objectif du Réseau est de promouvoir l'amélioration importante et durable de la salubrité de l'approvisionnement en eau des collectivités dans le monde, surtout dans les régions rurales, afin d'atteindre les objectifs du *Millénaire pour le développement* en ce qui concerne l'eau et l'assainissement. L'objectif numéro 7, cible 10, consiste particulièrement à « Réduire de moitié d'ici à l'année 2015, le pourcentage de la population qui n'a pas accès de façon durable à un approvisionnement en eau potable saine et aux services d'assainissement de base ».

Les objectifs du *Millénaire pour le développement* sont centrés sur les régions rurales des pays en voie de développement, cependant, ce sont les systèmes d'approvisionnement en eau des petites communautés du monde entier qui sont les plus vulnérables à la contamination et aux pannes. Cela signifie que même dans les pays développés, ces systèmes représentent des risques potentiels pour la santé. L'échange d'information, d'idées et de ressources est extrêmement utile à tous les pays qui sont confrontés aux problèmes uniques posés par l'approvisionnement en eau des petites communautés.

Le rôle de l'Organisation mondiale de la Santé (OMS) au sein du Réseau est de créer un environnement propice aux travaux du Réseau, de publiciser les productions de ce dernier, d'offrir un cadre de travail interdisciplinaire et de tirer profit de sa position pour multiplier les appuis au plan international. Il incombe aux participants au Réseau de déterminer les projets clés et de les faire progresser.

Le Réseau s'est réuni trois fois, dans trois différentes parties du monde, pour développer et peaufiner son programme et son plan de travail. La première réunion qui a eu lieu à Reykjavik, en Islande, en janvier 2005, était organisée par *Samorka - Federation of Icelandic Energy and Waterworks*, et par *Reykjavik Energy*. La deuxième réunion s'est déroulée à Alice Springs, en Australie, en juillet 2005. Elle était organisée par le *National Health and Medical Research Council* du gouvernement australien et était centrée sur les problèmes des pays en développement de l'Asie du Sud-Est et du Pacifique. La troisième réunion s'est tenue à Kelowna, en Colombie-Britannique, au Canada, en septembre 2006. Elle était organisée par la Direction générale de la santé des Premières nations et des Inuits de Santé Canada. Elle portait sur les problèmes particuliers des communautés des Premières nations du Canada et des pays d'Amérique latine. Dans les trois cas, les organisations hôtes ont défrayé les coûts des participants des pays en voie de développement. La présence et la participation active de ces personnes sont essentielles à l'atteinte des objectifs du Réseau.

2. Contexte

Les réunions tenues à Reykjavik et à Alice Springs ont donné le ton aux travaux du Réseau. Les participants ont discuté du contexte de leur travail et ont énoncé les principes importants pour l'approvisionnement en eau des collectivités partout dans le monde. La réunion qui a eu lieu à Kelowna a permis de préciser davantage ces principes.

Principes clés définis à Kelowna :

1. Le soutien et la compréhension de la classe politique et des décideurs sont essentiels.
2. Il est essentiel de choisir des objectifs appropriés axés sur la santé et fondés sur les caractéristiques locales.
3. Les cadres théoriques de la salubrité de l'eau établis par les gouvernements nationaux devraient comprendre des critères clés pour stimuler l'amélioration continue et la durabilité comme : le coût, le temps, la simplicité et l'aspect pratique.
4. La conception de l'approvisionnement en eau des communautés devrait être fondée sur les données probantes et tenir compte du niveau de financement disponible. Il faut élaborer des plans d'établissement des priorités fondés sur les risques pour orienter l'attribution des ressources financières.
5. Une coopération plus étroite entre les secteurs de l'eau et de la santé est nécessaire pour favoriser la santé publique.
6. Le principe éthique sous-jacent devrait être d'assurer des niveaux de salubrité comparables pour les approvisionnements de grande et de petite taille.
7. Les efforts visant à augmenter le niveau de couverture ne doivent pas perdre de vue la salubrité et la qualité (y compris l'acceptabilité sur le plan esthétique) de l'eau; il faut aussi tenir compte des coûts, sinon l'élargissement de la couverture ne sera pas à la portée des plus démunis.
8. Pour continuellement améliorer l'approvisionnement communautaire, il faut : se centrer sur la demande; renforcer de façon continue les capacités communautaires, notamment par la formation; utiliser des approches simples, pratiques et à faible coût; mettre en place un système facile à exploiter, à entretenir et à réparer, qui soit fiable, sécuritaire et acceptable.
9. La communauté doit en être propriétaire et être mise à contribution.
10. Pour que l'action communautaire soit efficace, les plans visant à assurer la salubrité de l'eau doivent préciser clairement les rôles et les responsabilités de toutes les parties prenantes, comprendre des mécanismes de communication clairs, et témoigner d'une ferme volonté de protéger la santé publique à tous les niveaux.
11. Les décisions concernant les outils et systèmes de soutien appropriés pour l'approvisionnement en eau des petites communautés doivent tenir compte de facteurs tels que l'éloignement et les difficultés d'accès.
12. Il est important de reconnaître que les plans de salubrité de l'eau peuvent influencer les activités relatives à la contamination des sources d'eau immédiates.

À Reykjavik, les participants ont établi un plan de travail qui comprenait des actions dans les domaines suivants : développement d'outils visant à appuyer la gestion de l'approvisionnement en eau des petites communautés, projets pilotes, mise sur pied du réseau international, information et communications, renforcement de la base de données probantes faisant ressortir la nécessité de soutenir l'amélioration des systèmes d'approvisionnement en eau des petites communautés, mise à jour et élargissement des lignes directrices de l'OMS sur l'eau potable, détermination de sources de financement, et organisation de réunions futures. Le plan de travail a été peaufiné à Alice Springs et à Kelowna.

Réunion de Kelowna

La réunion qui s'est déroulée à Kelowna a permis de décrire les problèmes et les priorités clés de la gestion de l'approvisionnement en eau des petites communautés, particulièrement ceux des Premières nations du Canada et de l'Amérique latine. Les participants ont fait le point sur les projets du Réseau qui ont débuté après les réunions tenues à Reykjavik et à Alice Springs et qui se sont poursuivis depuis.

Une série de réunions en petits groupes ont permis aux participants de discuter en profondeur des sujets suivants qui les préoccupent et que le Réseau avait préalablement reconnus (voir annexe C) :

- La détermination de problèmes et de priorités à la lumière des questionnaires de base soumis et des présentations des participants.
- La détermination des meilleures pratiques de gestion en matière de communication de l'information au public, de collecte et d'analyse des données.
- La détermination d'exigences essentielles pour appliquer avec succès les principes du plan de salubrité de l'eau à l'approvisionnement en eau des petites communautés.

Les participants ont tenu compte des priorités déterminées lors des réunions précédentes et des discussions sur les sujets préoccupants et ont revu l'état d'avancement des éléments du plan de travail ainsi que les prochaines étapes. Ils ont choisi la personne responsable des contacts pour chaque projet, et ont déterminé ce qu'ils pouvaient faire pour soutenir chaque projet. La suite de ce rapport fait état de la réunion qui a eu lieu à Kelowna et de ses résultats.

3. Problèmes et priorités clés déterminés à Kelowna

Le premier jour de la réunion, les présentateurs canadiens ont parlé des principaux problèmes et défis posés par l'approvisionnement en eau des petites communautés, et ont particulièrement insisté sur l'approvisionnement des communautés des Premières nations. Plusieurs problèmes et défis sont semblables à ceux d'autres pays. En particulier :

- L'isolement et l'éloignement des communautés augmentent les coûts d'accès à l'approvisionnement (aggravés par l'augmentation des coûts du carburant) et ceux des entrepreneurs, et peuvent empêcher l'accès aux services de laboratoire.
- Les petites communautés disposent d'une assise financière limitée pour les dépenses d'immobilisations et de fonctionnement. Plusieurs communautés n'ont pas d'assise économique.
- Les coûts par personne de l'échantillonnage et de l'analyse de l'eau sont plus élevés pour les petites communautés.
- Il est difficile de recruter et de former des opérateurs agréés, surtout pour des postes à temps partiel mal rétribués.
- La capacité d'effectuer une évaluation des risques est faible.
- Souvent, les opérateurs n'ont pas accès à un réseau de soutien, à des procédures normales d'exploitation et à du soutien technique.
- Les systèmes sont plus susceptibles d'être mal construits et d'avoir une infrastructure vieillissante.
- Les communautés ont une capacité limitée en matière de protection des sources d'eau et peu d'influence sur les impacts sur ces sources.
- Le grand public n'est pas conscient des risques et les perçoit de façon erronée (par exemple, il pense que les risques causés par les désinfectants chimiques sont plus graves que ceux causés par les pathogènes microbiens).

- Les risques et les facteurs de risques liés aux petits systèmes par rapport aux systèmes plus importants sont difficiles à quantifier et à comparer.
- La qualité de l'eau doit être liée à la surveillance des maladies et à la prévision des éclosions; ces aspects posent problème partout, mais particulièrement dans le cas des petits réseaux d'approvisionnement en eau en raison de la sous-déclaration des maladies d'origine hydrique.
- L'eau est une priorité parmi tant d'autres dont les communautés doivent s'occuper, et qui se heurte à la concurrence des problèmes de logement, d'hygiène et des problèmes socio-économiques.
- Des systèmes peu coûteux exigeant peu d'entretien sont nécessaires, et de nouvelles technologies doivent être conçues particulièrement pour les petits systèmes.

De plus, les participants canadiens et internationaux ont souligné quatre besoins prioritaires :

- Des outils de communication sur les risques pour communiquer avec le public, les responsables de l'exploitation et de la gestion des systèmes d'approvisionnement en eau des petites communautés et les décideurs.
- Des outils de communication pour appuyer la mise en œuvre de diverses normes (provisoires) pour l'approvisionnement en eau des petites communautés.
- L'établissement de réseaux à l'échelle régionale (mentorat, échange d'information, etc.).
- Une définition plus précise de la « salubrité de l'eau ».

Les participants reconnaissent que le Canada dispose d'une mine d'information qui devrait être accessible grâce au Réseau. Cette information comprend un *Protocole national d'intervention en matière d'éclosion et de contamination hydrique*; du matériel de formation, des cours et des outils mis au point pour les opérateurs de systèmes d'approvisionnement en eau des petites communautés; des résultats de recherche, et de l'information sur le programme novateur d'assurance dans la province de la Colombie-Britannique pour les petits systèmes d'approvisionnement en eau[1].

Les participants canadiens ont souligné que le Réseau leur était très utile puisqu'ils ont beaucoup à apprendre des expériences des autres pays qui sont confrontés à des problèmes similaires et qui ont conçu leurs propres solutions.

4. Plan de travail peaufiné à Kelowna

Le plan de travail du Réseau a été défini plus précisément d'après les priorités déterminées et les discussions subséquentes. Le plan de travail élaboré à Reykjavik et à Alice Springs a été mis à jour pour refléter les priorités du Réseau et les progrès accomplis depuis la première réunion (annexe A). Les éléments du plan de travail soulevés aux deux réunions précédentes et qui n'apparaissent pas dans les projets ci-dessous seront abordés selon l'intérêt qu'ils suscitent, et dans la mesure où le temps et les ressources le permettent.

Produire des documents d'orientation techniques complets sur les coûts et les impacts des interventions

Contexte

Des outils permettant de déterminer les coûts-avantages/coût-efficacité sont nécessaires pour démontrer les impacts sanitaires et sociaux des interventions relatives à l'eau, à l'assainissement

[1] Grâce à ce programme, les fournisseurs d'eau qui peuvent démontrer que leur système court un faible risque de contamination (en fonction de critères établis) sont admissibles à des tarifs d'assurance moins élevés qui ne seraient pas disponibles autrement.

et à l'hygiène à l'échelle nationale et infranationale, afin de déterminer les interventions prioritaires, de faciliter la prise de décisions concernant l'attribution du financement et de promouvoir les améliorations. On a surtout besoin de données probantes pour montrer que l'investissement continu dans l'approvisionnement en eau des petites communautés se justifie.

Étant donné qu'il existe très peu d'outils, un consortium a entrepris des travaux pour développer un outil de sensibilisation en matière d'approvisionnement en eau des petites communautés, afin de fournir de l'information et des lignes directrices aux décideurs.

Le consortium cherche actuellement des études examinées par les pairs et publiées portant sur l'impact sur la santé, et de la littérature sur l'analyse des coûts-avantages/coût-efficacité, surtout en espagnol, afin de les entrer dans une base de données probantes sur la santé. Cette information servirait ensuite à mettre au point l'outil de sensibilisation.

Interventions à venir

1. Les participants vont fournir des études d'impact sur la santé des interventions relatives à l'eau, à l'assainissement et à l'hygiène, études qui ont été examinées par des pairs et publiées, de préférence dans des langues autres que l'anglais.
2. Les participants vont fournir des analyses des coûts-avantages/coût-efficacité portant sur les interventions relatives à l'eau, l'assainissement et l'hygiène; les articles ont été examinés par des pairs et publiés, et sont de préférence dans des langues autres que l'anglais.
3. Les participants vont offrir de la rétroaction au consortium par l'intermédiaire de l'OMS.

Responsable : Jacqueline Sims (OMS)

Dresser l'inventaire des structures de soutien institutionnel et de soutien de l'infrastructure (questionnaire)

Contexte

Un des principaux objectifs de la réunion qui s'est tenue à Alice Springs était de revoir le soutien institutionnel et le soutien de l'infrastructure des pays participants et de s'en servir comme point de départ pour déterminer ou développer des approches modèles pour les structures de gestion, les systèmes de distribution et les réseaux d'approche et de soutien. Lors de la réunion à Alice Springs, les participants se sont mis d'accord pour élaborer et distribuer un questionnaire sur les approches existantes dans les pays en matière de gestion de l'approvisionnement en eau des communautés en se basant sur celui qui a été rempli par les participants avant la réunion de Reykjavik.

Le questionnaire pilote a été conçu et révisé par un groupe de travail comprenant des membres du Canada, du Sri Lanka, du Pérou, de Samoa et des Caraïbes. Le groupe de travail l'a ensuite modifié pour le raccourcir et le rendre plus ciblé et plus convivial.

Le questionnaire révisé a été distribué aux participants pendant la réunion pour qu'ils l'examinent. Ils ont jugé utile d'ajouter une question demandant aux répondants d'indiquer tout document de sensibilisation du public ou de communication des risques ou tout programme de formation portant sur les façons de garantir l'accès à l'eau potable, y compris les outils existants de mise en œuvre des plans de salubrité de l'eau, qui ont été mis au point à l'intention du grand public et des intervenants concernés par la gestion de l'approvisionnement en eau potable des petites communautés.

Les réponses seront ensuite entrées dans une base de données, qui peut ensuite servir à :

- Déterminer les problèmes prioritaires.
- Déterminer les meilleures pratiques de gestion liées au soutien institutionnel et au soutien de l'infrastructure.
- Aider les pays à déterminer les meilleures pratiques de gestion dans les autres pays, dans des conditions similaires.
- Revoir l'applicabilité des plans de salubrité de l'eau et les lignes directrices connexes en ce qui a trait à la gestion de l'approvisionnement en eau des petites communautés.

Intervention à venir

1. Le groupe de travail intégrera les commentaires des participants au Réseau.
2. Le groupe de travail approuvera le questionnaire.
3. L'OMS fera en sorte que le questionnaire et la base de données connexe soit disponible sur le Web pour les participants du Réseau.
4. Quand le questionnaire sera en ligne, les participants du Réseau le rempliront.

Responsable : Jennifer Mercer (Canada)

Trouver des outils pour appuyer la mise en œuvre du plan de salubrité de l'eau et les critères d'acceptabilité

Pendant la réunion à Alice Springs, le Réseau a convenu de mettre au point des outils pour aider les pays à concevoir et à mettre en œuvre des plans de salubrité pour l'approvisionnement en eau des petites communautés. Ces outils comprendraient l'identification des dangers, l'évaluation des risques, les mesures de contrôle, les mesures correctives et la surveillance. Les outils pourraient être en format papier ou électronique et pourraient aussi être appuyés par des présentations visuelles, des brochures ou des vidéos. L'objectif était de rassembler les modèles, les études de cas et des outils existants qui pourraient servir de base au développement d'un outil générique. Ces modèles et ces études de cas seraient ensuite révisés pour déterminer les questions générales et celles propres à certains pays. Les documents de base des volets communication de l'information au public, communication sur les risques et formation seraient synthétisés pour concevoir un outil servant à établir un plan de salubrité de l'eau.

Ce projet comporte plusieurs éléments : un outil générique ayant une portée très vaste pour appuyer la mise en œuvre des plans de salubrité de l'eau ainsi que des outils visant à mettre en œuvre les composantes de ces plans, notamment la communication de l'information au public, la gestion de l'information, la surveillance de la qualité de l'eau et la vérification (au moyen de trousses d'analyse), la communication sur les risques et la formation des opérateurs.

Pendant les discussions de la table ronde n^{o} 3, les participants ont déterminé les exigences qu'ils considèrent comme essentielles en matière de plans de salubrité de l'eau (voir annexe C). Les résultats de ces discussions serviront à orienter les interventions futures du Réseau au fur et à mesure qu'il développera des outils pour appuyer la mise en œuvre des plans de salubrité.

- *Développer un outil générique pour le plan de salubrité de l'eau*

  Contexte

  Jusqu'à présent, David Cunliffe (Australie) a dirigé l'examen de certains outils existants. Pendant la réunion de Kelowna, les participants ont signalé d'autres outils auxquels ils ont accès dans leur pays respectif et qu'ils peuvent partager. Ils ont souligné la nécessité de disposer d'outils en format papier et sous forme de pictogramme, parce que les petites

communautés ont besoin de plans de gestion des risques applicables à très petite échelle afin d'éviter qu'une grande partie d'entre elles soient laissées pour compte. Des systèmes plus complexes (p. ex. informatisés) sont disponibles pour des réseaux situés dans des communautés qui ont les moyens financiers de se les procurer et qui sont capables de les supporter.

Paul Heaton a accepté d'entreprendre l'élaboration d'une ébauche d'outil générique qui fera l'objet de discussions lors de la prochaine réunion.

Intervention à venir

1. Les participants du Réseau examineront le tableau des outils existants créé par David Cunliffe et détermineront les outils ou les approches qui manquent.
2. Les participants fourniront des études de cas élaborées à partir de modèles existants pour « vérifier sur le terrain » les composantes de l'outil générique.
3. Les participants donneront leur avis sur les composants qui devraient faire partie d'un outil générique.
4. Une fois l'examen terminé, on s'inspirera des approches existantes et on fera la synthèse du matériel de base afin de produire un outil générique.

Coresponsables : David Cunliffe, Paul Heaton (Australie) et Shamsul Gafur Mahmud (Bangladesh)

- *Communication de l'information au public*

Contexte

Le Canada soutient l'OMS en ce qui a trait à la détermination et à la diffusion, à l'échelle des communautés, des meilleures pratiques de gestion internationalement reconnues en matière d'établissement de rapports annuels destinés au public sur la qualité de l'eau potable, et en matière de communication des risques potentiels pour la santé publique associés à la qualité de l'eau potable dans les petites communautés, comme les avis concernant la qualité de cette eau. Dès qu'il sera disponible, le rapport sur ces travaux sera diffusé par l'OMS et Santé Canada, et comprendra une description détaillée du contexte, des objectifs, des méthodes, des résultats, des questions à approfondir et des recommandations en matière de politiques. Les informations fournies par les participants du Réseau pendant la table ronde n^{o} 2 (voir annexe C) seront intégrées au rapport sur le projet. Ces travaux commenceront au cours du premier trimestre 2007.

Interventions à venir

1. Un cadre de référence détaillé sera élaboré et comprendra une proposition de rôle pour le Réseau.
2. L'OMS désignera un partenaire contractuel approprié.
3. Un cadre de référence détaillé.

Responsable : OMS

- *Outils de communication des risques*

Contexte

Des documents sur la communication des risques sont nécessaires afin d'aider à surmonter les problèmes reliés à la communication des risques pour la santé au public. Il importe tout particulièrement de disposer de documents destinés aux populations qui éprouvent des

problèmes socio-économiques, comme un faible taux d'alphabétisation, parce que ces problèmes sont plus courants dans les petites communautés. Plusieurs pays ont mis au point de tels documents. Le partage de ces documents et de l'expérience de leur utilisation sur le terrain aidera à déterminer les meilleures pratiques et à fournir des exemples utiles aux instances qui cherchent à créer leurs propres outils.

Interventions à venir

1. Les participants trouveront des exemples de documents sur la communication des risques, surtout ceux liés aux avis d'ébullition de l'eau et les feront parvenir à Dominique Poulin.
2. Un groupe de travail élaborera le questionnaire du pays pour ajouter une question sur les documents relatifs à la communication des risques.
3. Les participants rempliront le questionnaire quand il sera disponible en ligne.

Responsable : Dominique Poulin (Canada)

- *Outils de formation*

Contexte

Pendant la première journée de la réunion de Kelowna, James Tomma, gestionnaire de l'approvisionnement en eau de Little Shuswap Band, a présenté les problèmes de maintien en poste de personnel qualifié dans les communautés des Premières nations. Il a souligné la nécessité, pour les opérateurs des réseaux d'approvisionnement en eau, de considérer leur travail comme une carrière ou un métier qui leur confère la responsabilité de la santé de leur communauté, plutôt que comme un emploi mal rémunéré. Marco Campos du Pérou a souligné son intérêt à trouver des façons de travailler sur cette question dans d'autres régions, surtout en Amérique latine.

Marche à suivre

1. Marco Campos s'efforcera de créer des liens avec les universités et les collèges en Amérique latine afin d'encourager ces établissements à offrir des cours de formation à l'intention des opérateurs.
2. Les participants partageront les documents de formation et les programmes d'enseignement pour les cours disponibles dans leur région.

Responsable : Marco Campos (Pérou)

Créer des outils de surveillance et de vérification pour l'approvisionnement en eau des petites communautés (trousses d'analyse)

Contexte

Pendant les deux dernières réunions, les participants ont accepté de travailler à la création d'outils de surveillance et de vérification pour l'approvisionnement en eau des petites communautés. La façon de procéder consisterait à trouver les trousses d'analyse existantes et à établir les critères d'une nouvelle génération de trousses. Les participants ont convenu que ces trousses devaient être acceptables et efficientes, faciles à utiliser et robustes, peu coûteuses, rapides, efficaces et fiables.

Depuis la réunion à Alice Springs, une possibilité consistant à participer au développement d'une nouvelle trousse d'analyse par l'intermédiaire d'AQUATEST a fait surface. AQUATEST est un projet financé par l'Union européenne visant à créer une trousse

d'analyse de la qualité de l'eau et des systèmes de gestion connexes à faible coût. Les responsables du projet procèdent actuellement à une évaluation des besoins (c.-à.-d. définissent les exigences principales pour les différents groupes d'utilisateurs de ces trousses). Les résultats cette évaluation des besoins documenteront la recherche de financement pour les prochaines recherches. Les discussions qui ont eu lieu à Kelowna ont fait ressortir la nécessité de concevoir des trousses en tenant compte des préférences des utilisateurs et de la capacité de les utiliser, notamment à des températures extrêmes. Les participants ont souligné que malgré les problèmes de coûts, des stratégies visant à réduire le poids devaient aussi être envisagées (comme l'utilisation de piles plus légères). Il faudrait envisager des réductions de coûts non seulement pour les trousses, mais aussi pour les produits non durables comme les réactifs.

Marche à suivre

1. Les participants intéressés partageront leurs expériences sur les trousses d'analyse disponibles et les informations dont ils disposent sur les technologies qu'ils utilisent avec Federico Properzi (OMS).
2. Les participants intéressés partageront leurs réflexions avec Federico Properzi (OMS) concernant les exigences principales et les besoins en matière de trousses d'analyse pour l'approvisionnement en eau des petites communautés.
3. Les recherches comparant les trousses actuellement disponibles sur le marché devraient aussi être mises en commun.

Responsable : Bruce Gordon (OMS)

Créer un glossaire

Contexte

Ce projet vise à élaborer un lexique de la terminologie et du jargon technique utilisé pour aborder les problèmes d'eau potable reliés à l'approvisionnement en eau des petites communautés afin de trouver des termes qui sont significatifs et qui peuvent facilement être traduits dans plusieurs langues. Pour le moment, l'OMS a créé un glossaire multilingue de terminologie de la santé et de l'environnement (www.who.int/thelexicon). Un glossaire des termes relatifs à l'approvisionnement en eau des petites communautés pourrait être élaboré dans le cadre de ce projet.

Lors de la réunion de Kelowna, les participants ont souligné qu'un dictionnaire analogique serait aussi utile, voire davantage, qu'un dictionnaire. Les participants ont exprimé des craintes concernant la simplificationexcessive des termes, ce qui entraînerait une perte de signification scientifique. Ils ont indiqué qu'une série de pictogrammes communs seraient utiles pour travailler avec des communautés moins alphabétisées. Les pictogrammes seraient plus utiles pour décrire des concepts et des technologies que des mots.

Interventions à venir

1. Les participants vont déterminer les termes qui devraient être inclus dans toutes les langues.
2. Les participants vont examiner les termes et les définitions.

Responsable : David Drury (GB)

Fournir une orientation stratégique pour la recherche

Contexte
Le réseau reconnaît qu'il peut jouer un rôle pour faire en sorte que la recherche effectuée par les universitaires ou les autres organismes de recherche s'applique à la gestion de l'approvisionnement en eau des petites communautés. Par exemple, le Réseau canadien de l'eau (RCE) a communiqué avec ce groupe pour obtenir des renseignements sur les priorités de recherche pertinentes sur le plan international. Le RCE appuie activement la recherche relative à l'approvisionnement en eau des petites communautés et est enthousiaste à l'idée de travailler avec le Réseau.

Interventions à venir
1. Les participants vont déterminer les priorités de recherche applicables à l'approvisionnement en eau des petites communautés, conformément aux problèmes et aux priorités clés identifiés par le Réseau.
2. John Cooper transmettra cette information aux organismes canadiens de recherche et de financement, surtout au Réseau canadien de l'eau.

Responsable : John Cooper (Canada)

5. Prochaines étapes

Comme le Réseau n'est pas un établissement, mais plutôt une plateforme où les participants peuvent faire progresser les enjeux et les projets, promouvoir l'exécution de ces projets et partager l'information et les ressources, son succès dépend des initiatives des personnes qui le composent. À cette fin, des feuilles de disponibilité ont été créées pour chaque projet. Ces feuilles ont été mises à la disposition des participants lors de la réunion et constituent l'annexe B ci-jointe. Tel que souligné dans la section de ce rapport portant sur le plan de travail, chaque projet a été attribué à un responsable, qui travaillera avec les participants mentionnés pour faire progresser le projet. Les autres sont invités à participer à l'un ou l'autre des projets déterminés.

Les responsables des divers projets doivent établir un rapport d'étape en mars 2007. Ce rapport sera transmis lors de la téléconférence organisée par l'OMS.

Sous réserve de l'atteinte des résultats visés, la prochaine réunion du Réseau pourra avoir lieu au Royaume-Uni, et sera organisée conjointement par le Drinking Water Regulator for Scotland et par le UK Drinking Water Inspectorate. L'Inspectorate a de plus généreusement offert d'appuyer provisoirement la cinquième réunion du Réseau en Afrique du Sud afin d'encourager la participation d'un plus grand nombre de nations africaines.

6. Annexes

A. Plan de travail
B. Feuilles de disponibilité
C. Résumé des tables rondes
D. Programme de la réunion
E. Liste des participants
F. Outils de gestion des données et de l'information

Annexe A : Plan de travail

Ébauche du plan de travail (avril 2007)		
Élément	**Responsable**	**État**
1. Réunions futures.	OMS, organisateur	En continu
2. Concevoir des outils pour appuyer la gestion de l'approvisionnement en eau des petites communautés (GAEPC).		
Achever la conception du logiciel australien qui produit le manuel d'opérations pour la GAEPC basé sur le cahier des charges fourni.		Terminé
Développer un modèle de participation communautaire.		À venir
Établir les critères d'une étude pilote et un protocole d'évaluation.		À venir
Déterminer des outils visant à appuyer la mise en œuvre des plans de salubrité de l'eau (PSE) et des critères d'acceptabilité : • *Créer un outil générique pour les PSE;* • *Établir des rapports destinés au public;* • *Élaborer des outils de surveillance et de vérification pour l'approvisionnement en eau des petites communautés (AEPC); (trousses d'analyse);* • *Outils de communication sur les risques;* • *Outils de formation.*		En cours
Compiler les résultats de l'examen des structures de soutien institutionnel et de soutien de l'infrastructure (questionnaire).	Mercer	Terminé
Questionnaire exploitable sur le Web dans une base de données consultable.	OMS	En cours
Créer un outil générique pour les PSE.	Cunliffe/ Mahmud	En cours
Créer des outils de surveillance et de vérification pour les PSE (trousses d'analyse).	OMS	En cours
3. Commencer les projets pilotes.		
Déterminer les pays pilotes.		À venir
Établir un calendrier réaliste.		À venir
Trouver du soutien financier.		À venir
4. Développer un réseau international.		
Choisir le modèle de réseau approprié.		Fait
Produire le premier plan d'action.		Fait
Produire la brochure promotionnelle.		Fait
Recruter progressivement des membres pertinents des secteurs public et privé.		À venir
5. Information/communication.		
Développer le site Web.	OMS	Fait
Développer des espaces de travail coopératif virtuels.	OMS	En cours
Créer un glossaire.	Drury	En cours
Établir des critères pour les outils de gestion de l'information.		À venir

Diffuser de l'information ciblée lors d'événements et aux subventionneurs.		À venir
Intégrer cet enjeu à la Décennie des Nations Unies.		Continu
6. Créer et renforcer la base de données probantes.		
Produire un Programme commun de surveillance (PCS) portant expressément sur la GAEPC.		À venir
Produire un document d'orientation technique complet sur les coûts et les impacts des interventions.	OMS	Continu
Produire un document de promotion décrivant les coûts et les impacts de diverses approches et les niveaux de services dans les petits réseaux d'approvisionnement.	OMS	Continu
Créer une base de données sur la littérature publiée/la littérature grise.	OMS	Continu
7. Mettre à jour/élargir les lignes directrices de l'OMS.		
Fournir des conseils sur la définition des objectifs nationaux en matière de santé.	OMS	En cours
Définir les besoins pour la mise à jour du volume 3 des lignes directrices.	OMS	En cours
8. Fournir des orientations stratégiques pour la recherche.		
9. Trouver des sources de financement.		
En se basant sur les points 4, 5 et 6, établir un contact et le maintenir avec les subventionneurs internationaux et bilatéraux.		À venir

Conception d'un outil générique pour les Plans de salubrité de l'eau

Le présent projet vise à dresser un répertoire des cadres, des méthodes et des outils existants en vue de la mise en œuvre des Plans de salubrité de l'eau (Water safety plans - WPS). À partir de ce répertoire, un outil générique sera élaboré pour aider les pays à concevoir et à diffuser des plans relatifs à l'approvisionnement en eau dans les petites communautés. Les participants ont pour mandat d'examiner la feuille de calcul préparée par les responsables du projet, de déterminer les outils et les méthodes manquantes, d'indiquer les éléments à inclure dans l'outil générique et de fournir des études de cas élaborées à partir des modèles existants de façon à vérifier la conformité de l'outil générique avec la réalité.

Participant	Titre	Pays/organisation	Rôle pour ce volet	Adresse	Courriel	Téléphone/télécopieur
David Cunliffe	Principal Water Quality Adviser (conseiller pricipal en qualité de l'eau)	Australie	**Co-chef**	Environmental Health Service, South Australian Department of Human Services, PO Box 6, Rundle Mall, Adelaide SA 5001	David.Cunliffe@health.sa.gov.au	Tél. : +61 8 8226 7153 Téléc. : +61 8 8226 7102
Shamsul Gafur Mahmud	Technology Specialist (spécialiste des technologies)	Bangladesh	**Co-chef**	ITN-BUET, Civil Engg building (3rd floor) Bangladesh University of Engineering & Technology Dhaka-1000, Bangladesh	itnaz@agni.com	Tél. : +880 2 9663693
Nelson Mauricio Estrada	Especialista en Agua/Medio Ambiente	El Salvador	**Mettre en œuvre les Plans de salubrité de l'eau dans les petites communautés et communiquer les résultats**	Secretaria Técnica del FODEC, Edificio World Trade Center, Torre II, Nivel 2, Col. Escalón, San Salvador, El Salvador, Centro America	nmestrada@acdielsalvador.org.sv	Téléc. : (511) 437-1077

Alexis Arevalos Santos	Director Técnico	Cuba	**Mettre en œuvre les Plans de salubrité de l'eau dans les petites communautés et communiquer les résultats**	Empressa de Acueducto y Alcantarillado de la Provincia Granma Santa Isabel 135, Bayamo, Granma, Cuba	alexis@eaalgranma.hidro.cu	Tél. : (53 25) 425847, Téléc. : (53 23) 425880
Alejandra Martínez García	Subdirectora Ejecutiva de Gestión de Riesgos	Mexique	**Renseignements, études épidémiologiques et termes pour le lexique**	Subdirectora Ejecutiva de Gestión de Riesgos, COFEPRIS Monterrey No. 33, 9° piso Col. Roma 06700 México, D. F.	alejandram@salud.gob.mx	Tél. : (52) 55 50805406 Téléc. : 52 55 5514 8572
Sarah Tibatemwa	Principal Analyst (analyste principale)	Ouganda	**Réaliser d'autres projets pilotes en faisant appel à des outils pertinents pour les pays en développement**	NWSC Central Laboratory, PO Box 7053,Kampala, Uganda	Sarah.Tibatemwa@nwsc.co.ug	Tél. : 256 41 341144 ou 256 41 257548
Paul Heaton	Program Leader (directeur de programme)	Australie	**Peaufiner le schéma des Plans de salubrité de l'eau conçu par le Groupe C lors de la 3e table ronde; préparer un document à ce sujet**	Regional & Rural Water Supplies Program Cooperative Research Centre for Water Quality & TreatmentC/O Power and Water Corporation GPO Box 1921 Darwin, NT, 0801 Australia	Paul.Heaton@powerwater.com.au,	

Herold Gopaul	Information Services Director (directeur des services d'information)	Caraïbes		Caribbean Environmental Health Institute, The Morne, P.O. Box 1111, Castries, St. Lucia WI	hgopaul@cehi.org.lc	Tél. : 1 758 452 2501 Téléc. : 1 758 453 2721
Jim Graham	Drinking-water Assistance Programme Leader (directeur du programme d'assistance pour l'eau potable)	Nouvelle-Zélande	**Mettre à l'essai les outils et fournir des outils additionnels**	Public Health Directorate Ministry of Health, PO Box 5013 Wellington, New Zealand	Jim_Graham@moh.govt.nz	Tél. : 04 460 4788 Téléc. : 04 495 4479
Michael Taylor	Senior Advisor (Environment Team) Environmental Health (conseiller principal [équipe de l'environnement], hygiène du milieu)	Nouvelle-Zélande	**Mettre à l'essai des Plans de salubrité de l'eau dans de petits pays des îles du Pacifique**	Communicable Disease & Environmental Health Policy, Public Health Directorate, Ministry of Health, PO Box 5013, Wellington, New Zealand	michael_taylor@moh.govt.nz	Tél. : +64 4 460 4958 Télec. : (52) 55 55148574
Robyn Grey-Gardner	Project Leader, DK-CRC Remote Community Water Management Project (chef de projet, projet de gestion de l'eau dans les communautés éloignées du DK-CRC)	Australie	**Trouver des exemples d'outils utilisés dans les petites communautés, mettre à l'essai de nouvelles idées et communiquer les résultats**	Commonwealth Department of Families, Community Services and Indigenous, Affairs, Indigenous Coordination Centre, 2nd Floor, Jock Nelson Building, Hartley St., PO Box 2255, Alice Springs NT 0871	robyn.grey-gardner@facsia.gov.au	Tél. : 08 8959 4210 Télec. : 08 8952 1937

Maria J. Gunnarsdóttir	Division Manager (gestionnaire de division)	Islande	**Élaboration et mise en œuvre de Plans de salubrité de l'eau relativement à l'approvisionnement en eau dans les petites communautés de l'Islande**	Samorka - Federation of Icelandic Energy and Water Works, Sudourlandsbraut 48, 108 Reykjavik, Iceland	mariaj@samorka.is	Tél. : +354 588 4430
Will Robertson	Chef, microbiologie, Division de la science de la qualité de l'eau	Santé Canada, Direction générale de la santé environnementale et de la sécurité des consommateurs	**Exemples d'évaluation des risques/outils de gestion des risques pour les petits systèmes**	3e étage, pièce 3-089, 269, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, C.P. 4903D	Will_Robertson@hc-sc.gc.ca	Tél. : 613-957-1505 Téléc. : 613-952-2574
John Cooper	Directeur, Bureau de l'eau, de l'air et des changements climatiques	Santé Canada, Direction générale de la santé environnementale et de la sécurité des consommateurs	**Options et approches pour l'industrie et les organismes de réglementation**	3e étage, pièce 3-089, 269, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, C.P. 4903D	John_Cooper@hc-sc.gc.ca	Tél. : 613-954-0291 Télec. : 613-952-2206
Oscar Suntura	Coordinador Area Tecnológica	Bolivie	**Conocer instumentos para quenes conunidodes/Estudioepidemiologicos (?)**	Fundación SUMAJ HUSAI, Landaeta, La Paz No. 533, Bolivia	osuntura@sumaj.org	Tél. : (591-2) 2493947-2116098

David Drury	Drinking Water Science Manager (gestionnaire, science de l'eau potable)	Royaume-Uni	**Comme auparavant**	Drinking Water Inspectorate, Floor 2/A/1, Ashdown House, 123 Victoria St. London, SW1E 6DE, UK	david.drury@defra.gsi.gov.uk	Tél. : +44 207 0828018
Ricardo Torres	Regional Advisor in Water Quality and Hygiene Promotion (conseiller régional en qualité de l'eau et en promotion de l'hygiène)	CEPIS/Pérou	**Communiquer les résultats des projets pilotes relatifs aux Plans de salubrité de l'eau en Amérique latine**	Pan American Center for Sanitary Engineering and Environmental Sciences, BS-CEPIS/SDE/PAHO/WHO	rtorres@cepis.ops-oms.org	Tél. : +(51) (1) 437-1077 Téléc: +(51) (1) 437-8289
Oliver Schmoll	Consultant de l'OMS	Organisation mondiale de la santé/Agence fédérale de l'environnement, Allemagne		a/s Eau, assainissement et santé Organisation mondiale de la santé 20, avenue Appia, 1211 Genève 27, Suisse	schmollo@who.int	
Donald Reid	Drinking Water Quality Division, Scottish Executive	Écosse	**Demeure membre du groupe de travail**	Drinking Water Quality Division, Scottish Executive 1-H (South), Victoria Quay, Edinburgh EH6 6QQ	Donald.Reid@scotland.gsi.gov.uk	Tél. : +44 (0) 131 244 0278

Communication des risques

Le présent projet vise à faire connaître des outils de communication des risques et les résultats obtenus par des participants qui les ont utilisés. Des exemples d'outils de communication des risques en lien avec les avis d'ébullition de l'eau présentent un intérêt particulier.

Participant	Titre	Pays/organisation	Rôle pour ce volet	Adresse	Courriel	Téléphone/télécopieur
Dominique Poulin	Agente de programme, Groupe de travail sur l'eau potable	Santé Canada, Direction générale de la santé des Premières nations et des Inuits	**Chef**	Santé Canada Immeuble Jeanne-Mance no 19 200, promenade Églantine Pré Tunney I.A. : 1915D Ottawa (Ontario) K1A 0K9	Dominique_Poulin@hc-sc.gc.ca	Tél. : 613-941-5840 Téléc. : 613-954-0692
Alejandra Martínez García	Subdirectora Ejecutiva de Gestión de Riesgos	Mexique	**Information : messages publicitaires, affiches et autres moyens que nous utilisons**	Subdirectora Ejecutiva de Gestión de Riesgos, COFEPRIS Monterrey No. 33, 9° piso Col. Roma 06700 México, D. F.	alejandram@salud.gob.mx	Tél. : (52) 55 50805406 Téléc. : 52 55 5514 8572
Hetti Thanthrige Rohan Wijesooriya	District Manager (gestionnaire de district)	Sri Lanka	**Énoncés en matière de communication des risques; exemples d'affiches et des autres moyens que nous utilisons**	ADB Assisted Rural Water Supply & Sanitation Project, 114 Kumarathungamunidasa Mawatha, Kegalle (71000), Sri Lanka	adb3keg@sltnet.lk	Tél. : +94 35 2231979

Herold Gopaul	Information Services Director (directeur des services d'information)	Caraïbes	**Fournir des exemples et contribuer à l'examen**	Caribbean Environmental Health Institute, The Morne, P.O. Box 1111, Castries, St. Lucia WI	hgopaul@cehi.org.lc	Tél. : 1 758 452 2501 Téléc. : 1 758 453 2721
David Cunliffe	Principal Water Quality Adviser (conseiller pricipal en qualité de l'eau)	Australie	**Renseignements préparés en Australie (les travaux débuteront sous peu)**	Environmental Health Service, South Australian Department of Human Services, PO Box 6, Rundle Mall, Adelaide SA 5001	David.Cunliffe@health.sa.gov.au	Tél. : +61 8 8226 7153 Téléc. : +61 8 8226 7102
Robyn Grey-Gardner	Project Leader, DK-CRC Remote Community Water Management Project (chef de projet, projet de gestion de l'eau dans les communautés éloignées du DK-CRC)	Australie	**Formuler des commentaires**	Commonwealth Department of Families, Community Services and Indigenous, Affairs, Indigenous Coordination Centre, 2nd Floor, Jock Nelson Building, Hartley St., PO Box 2255, Alice Springs NT 0871	robyn.grey-gardner@facsia.gov.au	Tél. : 08 8959 4210 Téléc. : 08 8952 1937
Will Robertson	Chef, Microbiologie, Division de la science de la qualité de l'eau	Santé Canada, Direction générale de la santé environnemental e et de la sécurité des consommateurs	**Fournir des exemples**	3e étage, pièce 3-089, 269, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, C.P. 4903D	Will_Robertson@hc-sc.gc.ca	Tél. : 613-957-1505 Téléc. : 613-952-2574

John Cooper	Directeur, Bureau de l'eau, de l'air et des changements climatiques	Santé Canada, Direction générale de la santé environnementale et de la sécurité des consommateurs	**Communication des risques relativement au réseau de surveillance au Canada**	3e étage, pièce 3-089, 269, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, C.P. 4903D	John_Cooper@hc-sc.gc.ca	Tél. : 613-954-0291 Téléc. : 613-952-2206
Oscar Suntura	Coordinador Area Tecnológica	Bolivie	**Information multilingue, radio, affiches**	Fundación SUMAJ HUSAI, Landaeta, La Paz No. 533, Bolivia	osuntura@sumaj.org	Tél. : (591-2) 2493947-2116098
David Drury	Drinking Water Science Manager (gestionnaire, science de l'eau potable)	Royaume-Uni	**Contribuer à l'examen**	Drinking Water Inspectorate, Floor 2/A/1, Ashdown House, 123 Victoria St. London, SW1E 6DE, UK	david.drury@defra.gsi.gov.uk	Tél. : +44 207 0828018
Ricardo Torres	Regional Advisor in Water Quality and Hygiene Promotion (conseiller régional en qualité de l'eau et en promotion de l'hygiène)	CEPIS/Pérou	**Sélectionner certains renseignements concernant l'approvisionnement en eau et l'assainissement**	Pan American Center for Sanitary Engineering and Environmental Sciences, BS-CEPIS/SDE/PAHO/WHO	rtorres@cepis.ops-oms.org	Tél. : +(51) (1) 437-1077 Téléc. : +(51) (1) 437-8289

Élaboration d'outils de surveillance et de vérification pour les réseaux d'alimentation en eau des petites communautés (trousses d'analyse)

Le Réseau cherche à élaborer ou à concevoir en partenartiat des trousses d'analyse de la qualité de l'eau efficaces, faciles à utiliser, robustes, abordables, rapides et fiables. Les participants sont appelés à faire connaître à l'OMS leurs expériences avec les trousses d'analyse offertes actuellement sur le marché, ainsi qu'à communiquer des renseignements au sujet des technologies qu'ils utilisent.

Participant	Titre	Pays/organisation	Rôle pour ce volet	Adresse	Courriel	Téléphone/télécopieur
Bruce Gordon	Technical Officer (agent technique)	Organisation mondiale de la santé	**Chef**	Eau, assainissement et santé Organisation mondiale de la santé, 20, avenue Appia, 1211 Genève 27, Suisse	gordonb@who.int	
Shamsul Gafur Mahmud	Technology Specialist (spécialiste des technologies)	Bangladesh	**Je peux fournir nos outils de surveillance et du soutien.**	ITN-BUET, Civil Engg building(3rd floor) Bangladesh University of Engineering &	itnaz@agni.com	Tél. : +880 2 9663693
Alexis Arevalos Santos	Director Técnico	Cuba	**Outils de surveillance et de vérification**	Empressa de Acueducto y Alcantarillado de la Provincia Granma Santa Isabel 125	alexis@eaalgranma.hidro.cu	Tél. : (53 25) 425847 Téléc. : (53 23) 425880

Jennifer Mercer	Gestionnaire, Groupe de travail sur l'eau potable	Santé Canada, Direction générale de la santé des Premières nations et des Inuits	**Échange de renseignements sur les recherches et établissement des exigences**	Santé Canada Immeuble Jeanne-Mance no 19 200, promenade Églantine Pré Tunney	Jennifer_Mercer@hc-sc.gc.ca	Tél. : 613-954-6655 Téléc. : 613-954-0692
Hetti Thanthrige Rohan Wijesooriya	District Manager (gestionnaire de district)	Sri Lanka	**Exigences et précisions sur les outils utilisés présentement**	ADB Assisted Rural Water Supply & Sanitation Project, 114 Kumarathungamunidasa Mawatha, Kegalle (71000), Sri Lanka	adb3keg@sltnet.lk	Tél. : +94 35 2231979
Sarah M. Tibatemwa	Principal Analyst (analyste principale)	Ouganda	**Je peux fournir des renseignements sur ce qui est offert sur notre marché, sur les aspects que apprécions et n'apprécions pas et sur ce que nous souhaiterions avoir**	NWSC Central Laboratory, PO Box 7053,Kampala, Uganda	Sarah.Tibatemwa@nwsc.co.ug	Tél. : 256 41 341144 ou 256 41 257548.
Michael Taylor	Senior Advisor (Environment Team) Environmental Health (conseiller principal [équipe de l'environnement], hygiène du milieu)	Nouvelle-Zélande	**Tests statistiques bayésiens pour évaluer l'équivalence des analyses par détection d'indicateurs de présence ou d'absence et des analyses de dénombrement pour *E. coli***	Communicable Disease & Environmental Health Policy, Public Health Directorate, Ministry of Health, PO Box 5013, Wellington, New Zealand	michael_taylor@moh.govt.nz	Tél. : +64 4 460 4958 Téléc. : (52) 55 55148574

Will Robertson	Chef, Microbiologie, Division de la science de la qualité de l'eau	Santé Canada, Direction générale de la santé environnementale et de la sécurité des consommateurs	**Renseignements sur les trousses d'analyse**	3e étage, pièce 3-089, 269, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, C.P. 4903D	Will_Robertson@hc-sc.gc.ca	Tél. : 613-957-1505 Téléc. : 613-952-2574
John Cooper	Directeur, Bureau de l'eau, de l'air et des changements climatiques	Santé Canada, Direction générale de la santé environnementale et de la sécurité des consommateurs	**Programmes de surveillance/données**	3e étage, pièce 3-089, 269, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, C.P. 4903D	John_Cooper@hc-sc.gc.ca	Tél. : 613-954-0291 Téléc. : 613-952-2206
Oscar Suntura	Coordinador Area Tecnológica	Bolivie		Fundación SUMAJ HUSAI, Landaeta, La Paz No. 533, Bolivia	osuntura@sumaj.org	Tél. : (591-2) 2493947-2116098
Donald Reid	Drinking Water Quality Division, Scottish Executive	Écosse	**Fournir des personnes-ressources qui ont les données nécessaires à la validation**	Drinking Water Quality Division, Scottish Executive 1-H (South), Victoria Quay, Edinburgh EH6 6QQ	Donald.Reid@scotland.gsi.gov.uk	Tél. : +44 (0) 131 244 0278

Ricardo Torres	Regional Advisor in Water Quality and Hygiene Promotion (conseiller régional en qualité de l'eau et en promotion de l'hygiène)	CEPIS/Pérou	**Renseignements sur les trousses d'analyse dans les pays d'Amérique latine**	Pan American Center for Sanitary Engineering and Environmental Sciences, BS-CEPIS/SDE/PAHO/WHO	rtorres@cepis.ops-oms.org	Tél. : +(51) (1) 437-1077 Téléc. : +(51) (1) 437-8289

Création d'un glossaire

Le présent projet vise l'élaboration d'un lexique de la terminologie et du jargon technique utilisés pour aborder les questions relatives à l'approvisionnement en eau potable dans les petites communautés. Il s'agit de trouver des mots significatifs qui peuvent être traduits facilement dans beaucoup d'autres langues. Les participants doivent déterminer les termes de n'importe quelle langue qui devraient être inclus, puis examiner les termes et les définitions fournies.

Participant	Titre	Pays/organisation	Rôle pour ce volet	Adresse	Courriel	Téléphone/télécopieur
David Drury	Drinking Water Science Manager (gestionnaire, science de l'eau potable)	Royaume-Uni	**Chef**	Drinking Water Inspectorate, Floor 2/A/1, Ashdown House, 123 Victoria St. London, SW1E 6DE, UK	david.drury@defra.gsi.gov.uk	Tél. : +44 207 0828018
Shamsul Gafur Mahmud	Technology Specialist (spécialiste des technologies)	Bangladesh	**Je peux faire part de la compréhension et de la perception qu'ont les gens des définitions (expérience du Bangladesh).**	ITN-BUET, Civil Engg building(3rd floor) Bangladesh University of Engineering & Technology Dhaka-1000, Bangladesh	itnaz@agni.com	Tél. : +880 2 9663693
Ana Maria Blanco	Doctor: Oficina de Cooperación Canadiense en El Salvador	El Salvador	**Aider à dresser la liste et le dictionnaire analogique en espagnol (pour les utilisateurs hispanophones)**	Secretaria Técnica del FODEC, Edificio World Trade Center, Torre II, nivel 2, L 203-04, 89 Av. Norte y Calle El Mirador, Colonia Escalón, San Salvador, El Salvador, Centro America	anablanco@acdielsalvador.org.sv	Tél. : (503) 264-5405/06/08 Téléc. : (503) 264-5423

Sandra Vassia	Programa PROPASA.	Argentine	**Contribuir con las terminologias utilizodas in Argentina**	Ministerio de Salud y Directora División de Agua Potable y Saneamiento Rural, AIDIS Argentina Ministerio de Salud de Argentina, Amenabar 995, 3º A, Buenos Aires, Argentina	s_vassia@yahoo.com.ar	Tél. : (54-11) 4783 5288 Téléc. : (54-11) 4783 5288
Mme Soledad Pérez Guzmán	Ingeniero Civil. Jefe de Concesiones del Grupo Empresas y Directora de DIAPAR	Chili	**Contribuir con los terminos que se usan en Chile en normas y leyes**	(División de Agua Potable y Saneamiento Rural) en AIDIS Chile Superintendencia de Servicios Sanitarios, Moneda 673, piso 9, Santiago – Centro, Chile	sperez@siss.cl	Tél. : 56 2 382 4153 Téléc. : 56 2 382 4004
Jacqueline Sims	Network Manager/Technical Officer (directrice de réseau/agente technique)	Organisation mondiale de la santé	**Examiner les termes**	Eau, assainissement et santé Organisation mondiale de la santé 20, avenue Appia 1211 Genève 27 Suisse	simsj@who.int	Tél. : 011 41 22 791 3755
Bruce Gordon	Technical Officer (agent technique)	Organisation mondiale de la santé	**Termes relatifs au point d'utilisation (POU) (rédaction ou formulation de commentaires)**	Eau, assainissement et santé Organisation mondiale de la santé 20, avenue Appia 1211 Genève 27 Suisse	gordonb@who.int	

Herold Gopaul	Information Services Director (directeur des services d'information)	Caraïbes		Caribbean Environmental Health Institute, The Morne, P.O. Box 1111, Castries, St. Lucia WI	hgopaul@cehi.org.lc	Tél. : 1 758 452 2501 Téléc. : 1 758 453 2721
Michael Taylor	Senior Advisor (Environment Team) Environmental Health (conseiller principal [équipe de l'environnement], hygiène du milieu)	Nouvelle-Zélande	**Fournir le glossaire de la Nouvelle-Zélande**	Communicable Disease & Environmental Health Policy, Public Health Directorate, Ministry of Health, PO Box 5013, Wellington, New Zealand	michael_taylor@moh.govt.nz	Tél. : +64 4 460 4958 Téléc. : (52) 55 55148574
Mme Robyn Grey-Gardner	Project Leader, DK-CRC Remote Community Water Management Project (chef de projet, projet de gestion de l'eau dans les communautés éloignées du DK-CRC)	Australie	**Fournir un point de vue en ce qui concerne la pertinence interculturelle**	Commonwealth Department of Families, Community Services and Indigenous, Affairs, Indigenous Coordination Centre, 2nd Floor, Jock Nelson Building, Hartley St., PO Box 2255, Alice Springs NT 0871	robyn.grey-gardner@facsia.gov.au	Tél. : 08 8959 4210 Téléc. : 08 8952 1937
Maria Gunnarsdóttir	Division Manager (gestionnaire de division)	Islande	**Contribuer en tant que locuteur dont l'anglais n'est pas la langue maternelle**	Samorka - Federation of Icelandic Energy and Water Works, Sudourlandsbraut 48, 108 Reykjavik, Iceland	mariaj@samorka.is	Tél. : +354 588 4430

Oscar Suntura	Coordinador Area Tecnológica	Bolivie	**Hay terminología que será importante compartir con la RedMe refiero a que hay terminología en mi país que será importante que se conozca o sean revisadas a través de la red o los medios que se han indicado durante la reunión.**	Fundación SUMAJ HUSAI, Landaeta, La Paz No. 533, Bolivia	osuntura@sumaj.org	Tél. : (591-2) 2493947-2116098
Donald Reid	Drinking Water Quality Division, Scottish Executive	Écosse	**Examiner les termes**	Drinking Water Quality Division, Scottish Executive 1-H (South), Victoria Quay, Edinburgh EH6 6QQ	Donald.Reid@scotland.gsi.gov.uk	Tél. : +44 (0) 131 244 0278
Ricardo Torres	Regional Advisor in Water Quality and Hygiene Promotion (conseiller régional en qualité de l'eau et en promotion de l'hygiène)	CEPIS/Pérou	**Glossaire et dictionnaire analogique pour l'Amérique latine**	Pan American Center for Sanitary Engineering and Environmental Sciences, BS-CEPIS/SDE/PAHO/WHO	rtorres@cepis.ops-oms.org	Tél. : +(51) (1) 437-1077 Téléc. : +(51) (1) 437-8289
Alejandra Martínez García	Subdirectora Ejecutiva de Gestión de Riesgos	Mexique	**Termes pour le lexique**	Subdirectora Ejecutiva de Gestión de Riesgos, COFEPRIS Monterrey No. 33, 9° piso Col. Roma 06700 México, D. F.	alejandram@salud.gob.mx	Tél. : (52) 55 50805406 Téléc. : 52 55 5514 8572

Préparation d'un guide technique complet sur les coûts et les répercussions des interventions

Le présent projet consiste en une collecte de données probantes en vue d'appuyer l'investissement continu dans les réseaux d'approvisionnement en eau des petites communautés. Les participants sont invités à fournir des articles et des études publiés, révisés par leurs pairs, portant sur les répercussions sur la santé et proposant une analyse coûts-avantages/coût-efficacité. À cette étape, les études et articles publiés dans une langue autre que l'anglais sont particulièrement utiles. Les renseignements seront entrés dans une base de données sur la santé. L'objectif à long terme est de concevoir un outil de promotion.

Participant	Titre	Pays/organisation	Rôle pour ce volet	Adresse	Courriel	Téléphone/télécopieur
Jacqueline Sims	Network Manager/Technical Officer (directrice de réseau/agente technique)	Organisation mondiale de la santé	**Chef**	Eau, assainissement et santé Organisation mondiale de la santé 20, avenue Appia 1211 Genève 27 Suisse	simsj@who.int	Tél. : 011 41 22 791 3755
Ana Maria Blanco	Doctor: Oficina de Cooperación Canadiense en El Salvador	El Salvador	**Chercher à échanger des données; résultats des études réalisées dans le pays**	Secretaria Técnica del FODEC, Edificio World Trade Center, Torre II, nivel 2, L 203-04, 89 Av. Norte y Calle El Mirador, Colonia Escalón, San Salvador, El Salvador, Centro America	anablanco@acdielsalvador.org.sv	Tél. : (503) 264-5405/06/08 Téléc. : (503) 264-5423
Jennifer Mercer	Gestionnaire, Groupe de travail sur l'eau potable	Santé Canada, Direction générale de la santé des Premières nations et des	**Rétroaction à la consultation par le biais de l'OMS sur une base continue**	Santé Canada Immeuble Jeanne-Mance no 19 200, promenade Églantine Pré Tunney I.A. : 1915D Ottawa, Ontario K1A 0K9	Jennifer_Mercer@hc-sc.gc.ca	Tél. : 613-954-6655 Téléc. : 613-954-0692

Michael Taylor	Senior Advisor (Environment Team) Environmental Health (conseiller principal [équipe de l'environnement], hygiène du milieu)	Nouvelle-Zélande	**Données sur les éclosions (mais les analyses épidémiologiques sont généralement rudimentaires)**	Communicable Disease & Environmental Health Policy, Public Health Directorate, Ministry of Health, PO Box 5013, Wellington, New Zealand	michael_taylor@moh.govt.nz	Tél. : +64 4 460 4958 Téléc. : (52) 55 55148574
Will Robertson	Chef, Microbiologie, Division de la science de la qualité de l'eau	Santé Canada, Direction générale de la santé environnementale et de la sécurité des consommateurs	**Peut fournir des rapports sur les éclosions/les données épidémiologiques**	3e étage, pièce 3-089, 269, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, C.P. 4903D	Will_Robertson@hc-sc.gc.ca	Tél. : 613-957-1505 Téléc. : 613-952-2574
John Cooper	Directeur, Bureau de l'eau, de l'air et des changements climatiques	Santé Canada, Direction générale de la santé environnementale et de la sécurité des consommateurs	**Plans d'essai/essais pilotes possibles**	3e étage, pièce 3-089, 269, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, C.P. 4903D	John_Cooper@hc-sc.gc.ca	Tél. : 613-954-0291 Téléc. : 613-952-2206
Donald Reid	Drinking Water Quality Division, Scottish Executive	Écosse	**Étude d'impact de la réglementation pour l'Écosse**	Drinking Water Quality Division, Scottish Executive 1-H (South), Victoria Quay, Edinburgh EH6 6QQ	Donald.Reid@scotland.gsi.gov.uk	Tél. : +44 (0) 131 244 0278

Fournir une orientation stratégique pour la recherche

Le Réseau reconnaît qu'il peut jouer un rôle en veillant à ce que la recherche conduite par les universités et d'autres organismes de recherche soit pertinente pour la gestion de l'approvisionnement en eau dans les petites communautés. À cette fin, les participants doivent déterminer des priorités pour la recherche qui sont pertinentes du point de vue de l'approvisionnement en eau dans les petites communautés.

Participant	Titre	Pays/organisation	Rôle pour ce volet	Adresse	Courriel	Téléphone/télécopieur
John Cooper	Directeur, Bureau de l'eau, de l'air et des changements climatiques	Santé Canada, Direction générale de la santé environnementale et de la sécurité des	**Chef**	3e étage, pièce 3-089, 269, avenue Laurier Ouest, Ottawa, Ontario, K1A 0K9, C.P. 4903D	John_Cooper@hc-sc.gc.ca	Tél. : 613-954-0291 Téléc. : 613-952-2206
Nelson Mauricio Estrada	Especialista en Agua/Medio Ambiente	El Salvador	**Déterminer les besoins des petites communautés dans mon pays**	Secretaria Técnica del FODEC, Edificio World Trade Center, Torre II, Nivel 2, Col. Escalón, San Salvador, El Salvador, Centro America	nmestrada@acdielsalvador.org.sv	Téléc. : (511) 437-1077
Sandra Vassia	Programa PROPASA	Argentine	**Identificar las necesidodes en Argentina**	Ministerio de Salud y Directora División de Agua Potable y Saneamiento Rural, AIDIS Argentina Ministerio de Salud de Argentina, Amenabar 995, 3º A, Buenos Aires, Argentina	s_vassia@yahoo.com.ar	Tél. : (54-11) 4783 5288 Téléc. : (54-11) 4783 5288

Jacqueline Sims	Network Manager/Technical Officer (directrice de réseau/agente technique)	Organisation mondiale de la santé	**Surveiller les besoins en matière de recherche**	Eau, assainissement et santé Organisation mondiale de la santé 20, avenue Appia 1211 Genève 27 Suisse	simsj@who.int	Tél. : 011 41 22 791 3755
Sarah Tibatemwa	Principal Analyst (analyste principale)	Ouganda	**Déterminer les besoins des pays en développement et des communautés rurales**	NWSC Central Laboratory, PO Box 7053,Kampala, Uganda	Sarah.Tibatemwa@nwsc.co.ug	Tél. : 256 41 341144 ou 256 41 257548
Marco Campos	Coordinator (coordinateur)	Pérou/Fondation SODIS	**Déterminer les besoins des petites communautés du Pérou**	Alameda del Sereno 465, urbanizacion Alborada Surco (Lima 33) Perú	mcampos1938@speedy.com.pe	Tél. : +51 (1) 448 0963
Paul Heaton	Program Leader (directeur de programme)	Australie	**Programmes de recherche conjoints/faits en collaboration**	Regional & Rural Water Supplies Program Cooperative Research Centre for Water Quality & TreatmentC/O Power and Water Corporation GPO Box 1921 Darwin, NT, 0801 Australia	Paul.Heaton@powerwater.com.au,	
Herold Gopaul	Information Services Director (directeur des services d'information)	Caraïbes	**Proposer des sujets de recherche possibles**	Caribbean Environmental Health Institute, The Morne, P.O. Box 1111, Castries, St. Lucia WI	hgopaul@cehi.org.lc	Tél. : 1 758 452 2501 Téléc. : 1 758 453 2721

Michael Taylor	Senior Advisor (Environment Team) Environmental Health (conseiller principal [équipe de l'environnement], hygiène du milieu)	Nouvelle-Zélande	**Besoins en matière de recherche et renseignements sur les recherches en cours**	Communicable Disease & Environmental Health Policy, Public Health Directorate, Ministry of Health, PO Box 5013, Wellington, New Zealand	michael_taylor@moh.govt.nz	Tél. : +64 4 460 4958 Téléc. : (52) 55 55148574
Donald Reid	Drinking Water Quality Division, Scottish Executive	Écosse	**Déterminer les besoins et les activités au Royaume-Uni et en Europe**	Drinking Water Quality Division, Scottish Executive 1-H (South), Victoria Quay, Edinburgh EH6 6QQ	Donald.Reid@scotland.gsi.gov.uk	Tél. : +44 131 244 0278

Outils de gestion de l'information et des données

La Nouvelle-Zélande a mis au point un outil de gestion de l'information qu'elle aimerait faire connaître aux autres pays. Afin de garantir la pertinence du produit final pour les autres régions, les participants sont appelés à formuler des commentaires sur les types de renseignements et de données qui devraient être enregistrés.

Participant	Titre	Pays/organisation	Rôle pour ce volet	Adresse	Courriel	Téléphone/télécopieur
Michael Taylor	Senior Advisor (Environment Team) Environmental Health (conseiller principal [équipe de l'environnement], hygiène du milieu)	Nouvelle-Zélande	**Chef**	Communicable Disease & Environmental Health Policy, Public Health Directorate, Ministry of Health, PO Box 5013, Wellington, New Zealand	michael_taylor@moh.govt.nz	Tél. : +64 4 460 4958 Téléc. : (52) 55 55148574
Herold Gopaul	Information Services Director (directeur des services d'information)	Caraïbes	**Exprimer l'opinion des petits États insulaires en développement**	Caribbean Environmental Health Institute, The Morne, P.O. Box 1111, Castries, St. Lucia WI	hgopaul@cehi.org.lc	Tél. : 1 758 452 2501 Téléc. : 1 758 453 2721
Maria J. Gunnarsdóttir	Division Manager (gestionnaire de division)	Islande	**Examen et formulation de commentaires, à la lumière de l'expérience islandaise**	Samorka - Federation of Icelandic Energy and Water Works, Sudourlandsbraut 48, 108 Reykjavik, Iceland	mariaj@samorka.is	Tél. : +354 588 4430

John Cooper	Directeur, Bureau de l'eau, de l'air et des changements climatiques	Santé Canada, Direction générale de la santé environnementale et de la sécurité des consommateurs	**Données sur les événements indésirables/les avis d'ébullition de l'eau au Canada**	3e étage, pièce 3-089, 269, avenue Laurier Ouest, Ottawa, Ontario, K1A 0K9, C.P. 4903D	John_Cooper@hc-sc.gc.ca	Tél. : 613-954-0291 Téléc. : 613-952-2206

Annexe C : Résumé des tables rondes

Table ronde 1 : détermination des problèmes et des priorités

L'approvisionnement en eau des petites communautés pose les mêmes défis aux pays développés et aux pays en voie de développement.

Principaux problèmes relatifs à la gestion de l'approvisionnement en eau des petites communautés :

- Engagement politique insuffisant;
- Les organismes de règlementation ne disposent pas des ressources permettant de régir adéquatement l'approvisionnement en eau des communautés;
- Perception du risque/gestion du risque;
- Décisions inadéquates découlant de la perception selon laquelle personne n'est responsable ou conscient du coût réel de l'eau;
- Manque de formation des opérateurs et des gestionnaires de l'approvisionnement en eau des petites communautés et absence d'expertise de gestion (ces deux éléments sont essentiels pour assurer la durabilité des systèmes);
- Surveillance de la santé;
- Communication appropriée au public, y compris sur la gestion de l'eau au domicile;
- Amener les ressources dans les régions rurales;
- Améliorer l'infrastructure parce que la fourniture d'eau salubre au point de consommation est problématique, même si l'eau est traitée adéquatement;
- Cadre de mise en œuvre d'un plan de salubrité de l'eau (PSE) pour les systèmes de distribution d'eau des petites communautés.

Ce qu'il faut faire pour résoudre ces problèmes d'ici les cinq prochaines années :

- Mieux gérer l'approvisionnement en eau des communautés;
- Gérer les priorités;
- Obtenir de l'information;
- Réunir les communautés afin qu'elles partagent leurs expériences;
- Stratégies de communication, y compris les outils visant à faciliter la communication et l'atténuation des risques pour le public et les décideurs à l'échelle communautaire, régionale et nationale;
- Développer des outils visant à faire en sorte que les décideurs à l'échelle communautaire, régionale et nationale soient conscients de leurs rôles et de leurs responsabilités;
- Défendre les intérêts et faire preuve de volonté politique à tous les niveaux; engagement politique;

- Élaborer des règlements adéquats pour le réseau d'alimentation en eau des communautés;
- Le gouvernement (à l'échelle du pays/de l'État/de la province) doit être globalement responsable de surveiller l'investissement;
- Obtenir un soutien institutionnel adéquat, par exemple des mécanismes d'action directe appropriés;
- Développer la capacité des opérateurs et des gestionnaires de l'eau, y compris offrir des incitatifs pour les encourager à rester dans la communauté;
- Encourager et améliorer la capacité à l'échelle communautaire de gérer l'approvisionnement en eau, y compris créer des réseaux régionaux afin de faciliter l'échange d'information et le mentorat;
- Les petites communautés doivent investir dans leur propre approvisionnement;
- Investir à titre individuel (frais imposés aux usagers), ce qui favorise l'engagement et la durabilité, parce que la personne devient partie prenante;
- Améliorer l'entreposage domestique de l'eau potable.

Activités que le Réseau pourrait entreprendre et qui auraient le plus grand impact sur l'amélioration de la gestion de l'approvisionnement en eau des petites communautés :

- Soutenir la formation et l'éducation, par exemple par l'intermédiaire des universités, des collèges, de services continus de coordination des activités et de soutien;
- Augmenter la visibilité grâce à un porte-parole;
- Augmenter l'information et la sensibilisation à propos des problèmes liés à l'approvisionnement en eau des communautés;
- Information ou outils sur la façon d'utiliser l'approche du plan de salubrité de l'eau pour déterminer les dangers et les risques et établir les priorités en matière d'amélioration;
- Renforcer les liens entre les secteurs de la santé et de l'eau;
- Créer un centre de ressources et un centre d'échange d'information;
- Créer des outils destinés à chaque groupe d'intervenants;
- Créer des outils d'information et de promotion pour préparer le changement;
- Trouver et organiser des ressources éducatives revues par les pairs et d'autres ressources;
- Contrôler la qualité des documents destinés au site Web coopératif;
- Augmenter l'accès à la technologie de soutien (les bons outils pour la tâche);
- Promouvoir un investissement rationnel et adapté en suivant les principes du plan de salubrité de l'eau;
- Augmenter la participation au Réseau;
- Partager les expériences (p. ex. les approches fructueuses) pour éviter de réinventer la roue (les participants ont jugé que les expériences canadiennes et australiennes étaient utiles et seraient applicables à l'Amérique latine).

Table ronde nº 2 : communication au public de l'information liée à l'eau potable

Pour les organisations et les pays qui communiquent au public de l'information relative à l'eau potable :

Type d'information transmise	Destinataire	Niveau (communautaire, régional, national)	Fréquence
Rapports annuels	Général		1 fois par an
Qualité de l'eau		Tous	Annuel
Qualité de l'eau	Professionnels de la santé publique et de l'eau	Régional/national	Mensuel/annuel
Information sur la qualité de l'eau (gamme complète des paramètres disponibles), mais seulement avec une interprétation/explication simple des résultats	Consommateurs	Régional/national	N'importe quand
Paramètres clés relatifs à la santé (p. ex. *E. coli* et arsenic), mais seulement avec une interprétation/explication simple des résultats	Consommateurs	Communautaire, régional, national	Régulièrement
Salubrité de l'eau	Public	Communautaire	Régulièrement
Changements importants à l'eau	Consommateurs, autorités de règlementation, professionnels en santé communautaire et responsables de la gestion de l'approvisionnement en eau	Communautaire	Le plus tôt possible
Données sur la conformité	Consommateurs	Régional	Annuel
Avis d'ébullition de l'eau/risques élevés	Consommateurs	Communautaire/régional	Sur demande
Avis d'ébullition de l'eau	Communauté	?	Imprévu
Éclosions	Communauté	?	Imprévu
Interruptions/quantité	Public	Communautaire	Sur demande
Définir les problèmes	Gouvernement		Annuel
Mesures correctives	Communauté	?	Variable
Cadre de gestion	Consommateurs	Communautaire/régional	Annuel
Registre public, source, consommateurs, données de qualité	Consommateurs, registre public	Communautaire	En temps réel
Météo/urgences	Public	Communautaire	Au besoin

Programmes d'investissement	Public	Communautaire	Régulièrement
Avis — courant	Communauté	?	6-12 mois
Documents éducatifs	Communauté	?	?
Conformité aux règlements	Gouvernement		Annuel
Financement	Gouvernement		Annuel
Coordonnées et noms des responsables de l'exploitation et de la gestion du réseau d'alimentation en eau, tels qu'identifiés antérieurement (p. ex. leadership communautaire, comités sur l'eau)	Public – pour qu'il sache avec qui communiquer en cas d'urgence	Communautaire	À chaque fois qu'il y a des changements
Incidence des activités liées à l'utilisation des terres sur l'approvisionnement en eau et information sur les éléments/composants de l'approvisionnement en eau	Utilisateurs des terres		Régulièrement

Remarque : il faut établir des rapports en amont et en aval.

Information transmise	Type de communication selon le type de communauté			Fréquence
	Centralisée Urbaine	Périurbaine	Petite communauté décentralisée	
Risques élevés = ordres	Communiqué de presse Boîte à lettres Web Mobilisation du personnel	Plan du bureau local d'hygiène du milieu	Frapper aux portes Porte-voix Écriteau sur le réservoir au sol Modifier/désactiver le réservoir au sol	Immédiatement
Données sur la qualité de l'eau et la quantité d'eau			Sur support imprimé Feuillets illustrés	Mensuel/annuel
Cadre de gestion	Rapports annuels imprimés/électroniques		Écriteaux Feuillets illustrés	3 – 5 ans
	Assemblées publiques			

Quelle information (si elle existe) reliée à la gestion de l'approvisionnement en eau des communautés devrait être accessible au public?

- Salubrité de l'eau, eau potable ou non, désinfection satisfaisante;
- Quantité d'eau disponible et utilisation autorisée (p. ex. peut être consommée, mais non destinée à l' rrigation, ou non potable);
- Il n'est pas utile de fournir les résultats d'analyses parce qu'ils ne seraient pas compris;
- Régler les problèmes prioritaires (risque/santé) et se centrer sur les besoins.

- Information sur la qualité;
- Information immédiate sur les problèmes;
- Déterminer ce que la communauté veut savoir;
- Établir l'ordre de priorité de l'information en se basant sur les risques pour la santé;
- Plans de salubrité de l'eau – ce qui fonctionne et ce qui ne fonctionne pas;
- Cela dépend de la structure réglementaire et de la meilleure façon d'organiser l'établissement de rapports; l'existence d'instances multiples influe sur les structures d'établissement de rapports;
- Les rapports sur la qualité de l'eau destinés aux communautés doivent aller de pair avec l'information et les recommandations de mesures correctives.

Quelles sont les meilleures façons de communiquer au public l'information sur les problèmes d'eau potable? (p. ex. site Web pour l'information à l'échelle nationale, porte à porte pour la communication d'avis concernant la qualité de l'eau potable)

- La meilleure façon de communiquer dépend entièrement du contexte socio-économique et culturel;
- Milieu rural/en développement : diffusion grâce au porte à porte et aux explications illustrées;
- Réunions d'information dans les cliniques, les écoles, la communauté concernant l'hygiène en général et l'utilisation de l'eau. Les brochures, les cartes et les pictogrammes sont particulièrement utiles;
- La radio est utile, messages quotidiens positifs sur la qualité de l'eau ainsi que dans les situations d'urgence;
- Dans les situations d'urgence – radio, porte à porte, avertissements communautaires convenus (drapeaux ou signaux, etc.);
- Adapter l'information à l'utilisateur final. Modèle pour les communautés urbaines, périurbaines et de petite taille;
- Souplesse basée sur la fréquence, le niveau de priorité/risque; distinguer les besoins immédiats et les besoins à moyen et à long terme en matière d'information;
- Autres facteurs de légitimité – indépendance/confiance envers la personne qui communique l'information; regroupements sociétaux/de personnes vulnérables;
- La communication de l'information devrait avoir lieu au bon moment, être cohérente, systématique et transparente.

Table ronde nº 3 : application des principes du plan de salubrité de l'eau aux petits réseaux d'approvisionnement

Les éléments minimums à inclure dans les plans de gestion de l'eau potable sont les suivants :

Groupe A + D

- Protection des sources d'eau;
- Identification et atténuation des dangers et des risques;
- Schéma du système;
- Responsabilités bien définies;
- Surveillance minimale requise;
- Plan d'entretien systématique;
- Manuel de l'opérateur/registre pour déterminer ce qui a été fait et ce qui devrait l'être;
- Plans d'urgence – doivent être écrits;
- Formation;
- Étapes du plan de salubrité de l'eau : du captage jusqu'au robinet du consommateur (les communautés auront de la difficulté à appliquer la protection du captage de l'eau).

Groupe B

- Objectifs relatifs à la qualité de l'eau, y compris des objectifs provisoires, au besoin :
  - Objectifs basés sur des considérations relatives à la santé;
  - En consultation avec les consommateurs.
- Besoins communautaires :
  - Déterminer qui sont les consommateurs (p. ex. l'industrie par opposition aux foyers), et les incidences culturelles associées aux consommateurs;
  - Déterminer la quantité d'eau requise;
  - Déterminer le niveau de la capacité communautaire.
- Apprendre à connaître l'approvisionnement en eau de votre communauté :
  - Composantes du réseau d'alimentation (p. ex. réservoirs au sol, seaux, systèmes d'approvisionnement par canalisation);
  - Source (p. ex., surface, puits);
  - Déterminer le traitement requis pour atteindre vos objectifs en matière de qualité de l'eau;
  - Déterminer les personnes chargées de gérer l'approvisionnement en eau de votre communauté;
- Exploiter et maintenir le système d'approvisionnement en eau de votre communauté :
  - En tenant compte de vos objectifs en matière de qualité de l'eau, de la source, des composants de l'approvisionnement en eau ainsi que des besoins de la communauté;

    - Doit être conçu et exploité de façon à être durable;
    - Au besoin, moderniser, concevoir et mettre en place votre système d'approvisionnement en eau;
    - Mobiliser les ressources (financières et humaines).
- La technologie doit correspondre à la capacité de la communauté;
- Déterminer les risques potentiels pour l'approvisionnement en eau de votre communauté :
    - Du captage à la consommation;
    - Se poser la question : « Quels sont les problèmes possibles? »;
    - Doit être continu.
- Déterminer comment vous sauriez qu'il y a un problème :
    - Chercher des maladies potentielles liées à l'eau;
    - Vérifier la qualité de l'eau et la comparer aux objectifs;
    - Nécessité de faire vérifier la qualité de l'eau par une tierce partie.
- Déterminer comment prévenir les problèmes;
- Déterminer ce que vous feriez cas de problème :
    - Planifier les mesures d'intervention en cas d'urgence
- Éducation, formation et sensibilisation du public :
    - Consommateurs, y compris l'éducation et la sensibilisation du public sur la façon de gérer l'eau au domicile;
    - Opérateurs;
    - Gestionnaires;
    - Décideurs, y compris les responsables des politiques et les politiciens à tous les niveaux.
- Communication de l'information au public :
    - Se reporter à la table ronde n° 2.
- Établissement de rapports et évaluation de la performance de l'approvisionnement en eau de la communauté :
    - Nécessité d'évaluer en fonction des éléments mentionnés ci-dessus;
    - Évaluation par une tierce partie;
    - Doivent comprendre une rétroaction et une amélioration continues.
- Les consommateurs doivent se sentir propriétaires de leur approvisionnement en eau :
    - Les utilisateurs devraient payer;
    - Les organismes subventionnaires doivent respecter les exigences essentielles susmentionnées;
    - Si c'est possible, compte tenu du statut socio-économique, les frais devraient refléter les coûts exacts et réels du traitement et de la distribution de l'approvisionnement en eau de la communauté.

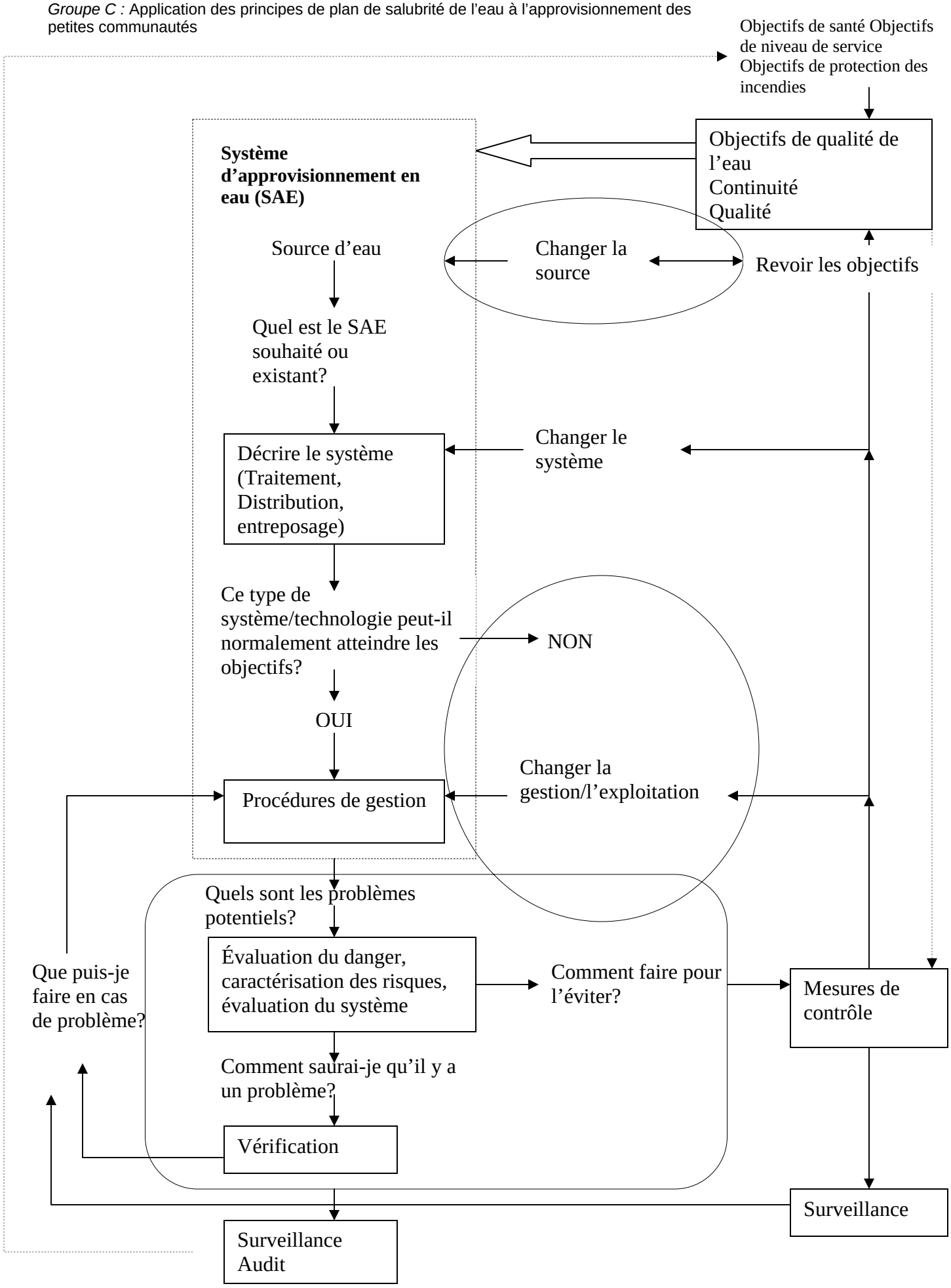
Objectifs de santé Objectifs de niveau de service Objectifs de protection des incendies
Objectifs de qualité de l'eau Continuité Qualité
Système d'approvisionnement en eau (SAE)
Source d'eau
Changer la source
Revoir les objectifs
Quel est le SAE souhaité ou existant?
Décrire le système (Traitement, Distribution, entreposage)
Changer le système
Ce type de système/technologie peut-il normalement atteindre les objectifs?
NON
OUI
Procédures de gestion
Changer la gestion/l'exploitation
Quels sont les problèmes potentiels?
Évaluation du danger, caractérisation des risques, évaluation du système
Comment faire pour l'éviter?
Mesures de contrôle
Que puis-je faire en cas de problème?
Comment saurai-je qu'il y a un problème?
Vérification
Surveillance
Surveillance Audit

Table ronde nº 3 (suite)

Les programmes dont disposent les pays pour gérer l'approvisionnement en eau des petites communautés (p. ex. contrôle de la vérification, surveillance des maladies, programmes de formation pour les opérateurs, inspections sanitaires) :

- Centres de ressources partiellement implantés;
- Établir des pilotes/satellites;
- Éducation en matière d'hygiène;
- Généralement de niveau élevé; il peut y avoir une participation de la part de la Banque mondiale ou d'une autre ONG et le programme peut être entraîné par le financement plutôt que par la qualité de l'eau;
- Un pays a un institut national des ressources en eau qui fournit des services de laboratoire supervisés et vérifiés par un ministère de la Santé publique, mais c'est rare;
- L'indépendance en matière de vérification, d'établissement de rapports et de surveillance ne constitue pas la norme;
- Absence de programmes reconnus et maintenant, certains sont créés pour la qualité de l'eau et l'agrément;
- Les comités sur l'eau chargés de gérer l'approvisionnement en eau au niveau communautaire reçoivent de l'aide de la part de paliers de gouvernement plus élevés.

Programmes qui devraient être implantés pour gérer l'approvisionnement en eau des petites communautés :

- Formation à tous les niveaux pour les gestionnaires et les opérateurs (agrément);
- Formation de la communauté sur la valeur sociale et économique de l'eau;
- Formation en matière de communication et de gestion des risques;
- Moyens de tirer des leçons des expériences des autres pays;
- Encourager les personnes à se plaindre et à exiger de bons services;
- Intégrer la compréhension des ingénieurs, des scientifiques et du personnel médical;
- Plans de salubrité de l'eau conçus et implantés à l'échelle institutionnelle;
- Communication sur les risques : vous pouvez faire la différence en matière de santé;
- Incitatifs et éléments dissuasifs;
- Les considérer de façon participative, déterminer les dangers, développer les ressources;
- Miser sur les programmes existants;
- Établir et développer des centres de ressources (documents, échange d'information, conseils et équipement) - > soutien nécessaire;
- Déterminer des satellites/des pilotes/des chefs de file pour le lancement;
- Encourager l'OMS à élaborer des manuels pratiques sur les plans de salubrité de l'eau pour l'approvisionnement en eau des petites communautés.

International Network on
Small Community
Water Supply
Management
Hosted by Health Canada and
the World Health Organization
September 19 - 22, 2006
Coast Capri Hotel
Kelowna, British Columbia
Canada

AGENDA

International Network on Small Community Water Supply Management

Tuesday, September 19 - Day 1 - Water Supply Management in Canada

Session 1: Moderator: Richard Lawrence

0900 - 0910	Traditional Opening Ceremony *Elder Mary Ann Eli*
0910 - 0920	Opening remarks *Mr. Yousuf Ali, Regional Director* *First Nations and Inuit Health Branch, Pacific Region*
0920 - 0940	Introduction of participants
0940 - 1000	Purpose and objectives of Network *Jacqueline Sims, Network Manager/Technical Officer,* *Water, Sanitation and Health (WSH) World Health Organization*
1000 - 1030	Summary of previous Network Meetings *María Gunnarsdóttir, Division Manager, Samorka –* *Federation of Icelandic Energy and Water Works, Iceland*
1030 - 1100	Health Break
1100 - 1130	*Dr. Steve Hrudey, Professor of Environmental Health Sciences* *Department of Public Health Sciences, University of Alberta*
1130 - 1200	*John Cooper, Director* *Water, Air and Climate Change Bureau, Health Canada*
1200 - 1230	*Mr. Barry Boettger, Drinking Water Officer* *Province of British Columbia*
1230 - 1330	Lunch Break

Session 2: Moderator: Dr. Steve Hrudey

1330 - 1400	*Al Lister, Operator* *Sage Messa Water Company*
1400 - 1430	*James Tomma, Manager* *Water Utilities, Little Shuswap Band*
1430 - 1500	*Dr. Ray Copes, Environmental Health Medical Director* *British Columbia Centre for Disease Control*
1500 - 1530	Health Break
1530 - 1600	*Richard Lawrence, Regional Environmental Health Manager* *First Nations and Inuit Health Branch, Pacific Region, Health Canada*
1600 - 1630	*Michael Roy, Senior Policy Analyst* *Community Development Branch, Indian and Northern Affairs Canada*
1630 - 1640	Brief overview of Network Meeting agenda *Jennifer Mercer, Manager, Drinking Water Task Force, Health Canada*
1640 - 1730	Summary and discussion of key points raised by Canadian presenters *John Cooper, Director* *Water, Air and Climate Change Bureau, Health Canada*

AGENDA

Wednesday, September 20 - Day 2 - International Network

Session 3: Moderator: Donald Reid

0900 - 0905	Opening Remarks *Shelagh Jane Woods, Director General, Primary Health Care and Public Health Directorate, Health Canada*
0905 - 0920	Overview of the links between the WHO Guidelines on Drinking Water Quality and the International Network on Small Community Water Supply Management *Oliver Schmoll, WHO Consultant*
0920 - 0935	Overview of small supply issues in Latin America *Eng. Ricardo Torres, Regional Advisor in Water Quality and Hygiene Promotion, Pan American Centre for Sanitary Engineering and Environmental Sciences (CEPIS), Peru*
0935 - 0945	Briefing on Round Table process and desired outcomes
0945 - 1045	Round Table/Break Out 1: Identification of issues and priorities based on background questionnaires and as identified by Canadian and International participants
1045 - 1115	Break
1115 - 1215	Round Table/Break Out 1 - continued
1215 - 1245	Plenary discussion on round table outcomes
1245 - 1345	Lunch

Session 4: Moderator: David Drury

Presentation and review of Network work in progress

1345 - 1415	Institutional/infrastructure support *Jennifer Mercer, Manager, Drinking Water Task Force, Health Canada*
1415 - 1500	Technical tools group *David Cunliffe, Principal Water Quality Adviser, South Australian Department of Human Services*
1500 - 1515	Glossary/Definitions *Dan Deere, WHO Consultant*
1515 - 1545	Break
1545 - 1615	Cost-benefit/cost-effectiveness analysis on interventions for water, sanitation and hygiene *Jacqueline Sims, Technical Officer, WSH/WHO*
1615 - 1645	Test kits *Oliver Schmoll, WHO Consultant*
1645 - 1730	Plenary discussion on work in progress
	Closure of Day 2 and outline of Day 3 objectives

AGENDA

Thursday, September 21 - Day 3 - International Network

Session 5: Moderator: Sarah M. Tibatemwa

0900 - 0915	Recap of Day 2 outputs and review of Day 3 objectives
0915 - 0930	Brief overview on current water safety plans and similar approaches *Dan Deere/Oliver Schmoll, WHO Consultants*
0930 - 1030	Round Table/Break Out 2: Identification of best management practices for public reporting and information collection and analysis
1030 - 1100	Break
1100 - 1230	Round Table/Break Out 3: Essential requirements for successful application of water safety plan principles to small supplies
1230 - 1400	Lunch

Session 6 Moderators: Dan Deere and Oliver Schmoll

1400 - 1500	Plenary discussion on current and future work, and research needs, based on all past and present information
1500 - 1530	Break
1530 - 1700	Identification of next steps and drawing up a revised workplan
1700 - 1715	Closure of Day 3 and outline of Day 4 objectives

Friday, September 22 - Day 4 - International Network

Session 7 Moderator: David Cunliffe

0900 - 0930	Recap of Session 6: Workplan Discussion
0930 - 1015	Demonstration of EZCollab interactive tool and discussion on network communication issues *Bruce Gordon, Technical Officer, WSH/WHO*
1015 - 1030	Next meeting and other future meetings: regions and countries *Jacqueline Sims, Technical Officer, WSH/WHO*
1030 - 1100	Break
1100 - 1130	Support to the Network *Jacqueline Sims, Technical Officer, WSH/WHO*
1130 - 1200	Closing remarks and adjournment of meeting
	Traditional Closing Ceremony *Elder Mary Ann Eli*

Health Canada Santé Canada

World Health Organization

Annexe E : Liste des participants

Argentine

Ing. Sandra Vassia — Tél. : (54-11) 4783 5288
Programa PROPASA — s_vassia@yahoo.com.ar
Argentina
Ministerio de Salud y Directora División de Agua Potable y Saneamiento Rural
AIDIS Argentina
Ministerio de Salud de Argentina
Amenabar 995, 3º A
Buenos Aires
Argentina

Australie

Dr David Cunliffe — Tél. : +61 8 8226 7153
Principal Water Quality Adviser — David.Cunliffe@health.sa.gov.au
Environmental Health Service
South Australian Department of Human Services
PO Box 6, Rundle Mall
Adelaide SA 5001
Australia

Paul Heaton
Program Leader — Paul.Heaton@powerwater.com.au
Regional & Rural Water Supplies Program
Cooperative Research Centre for Water Quality & Treatment
C/O Power and Water Corporation
GPO Box 1921
Darwin, NT 0801
Australia

Mme Robyn Grey-Gardner — Tél. : 08 8959 4210
Project Leader — robyn.grey-gardner@facsia.gov.au
DK-CRC Remote Community Water Management Project
Commonwealth Department of Families, Community Services and Indigenous Affairs
Indigenous Coordination Centre
2nd Floor, Jock Nelson Building
Hartley St.
PO Box 2255
Alice Springs NT 0871
Australia

Bangladesh

M. Shamsul Gafur Mahmud — Tél. : +880 2 9663693
Technology Specialist — itnaz@agni.com
ITN-BUET, Civil Engg building (3rd floor)
Bangladesh University of Engineering & Technology

Dhaka-1000
Bangladesh

Bolivie

M. Oscar Suntura — Tél. : (591-2) 2493947-2116098
Coordinador Area Tecnológica — osuntura@sumaj.org
Fundación SUMAJ HUSAI
Landaeta, La Paz No. 533
Bolivia

Caraïbes

M. Herold Gopaul — Tél. : 1 758 452 2501
Information Services Director — hgopaul@cehi.org.lc
Caribbean Environmental Health Institute
The Morne
P.O. Box 1111
Castries, St. Lucia WI

Chili

Mme Soledad Pérez Guzmán — Tél. : 56 2 382 4153
Ingeniero Civil — sperez@siss.cl
Jefe de Concesiones del Grupo Empresas y Directora de DIAPAR
(División de Agua Potable y Saneamiento Rural)
en AIDIS Chile Superintendencia de Servicios Sanitarios
Moneda 673, piso 9
Santiago – Centro
Chile

M. Roberto Duarte Carreño — Tél. : 56 2 382 4140
Ingeniero Civil — rduarte@siss.cl
Jefe de Fiscalización del Grupo Sur y ex coordinador acueductos rurales en la exSENDOS
Superintendencia de Servicios Sanitarios
Moneda 673, piso 9
Santiago – Centro
Chile

Chine

Dr Zhang Rong — Tél. : +86 010-69713470
Associate Prof. Chairperson — rzhang@crwstc.org zryq1130@163.com
National Centre for Rural Water Supply Technical Guidance
China CDC
No 13, Zhengfu St.
Changping District, Beijing 102200
People's Republic of China

Cuba

M. Alexis Arevalos Santos
Director Técnico
Empressa de Acueducto y Alcantarillado de la Provincia Granma
Santa Isabel 135
Bayamo, Granma
Cuba

Tél. : (53 25) 425847
alexis@eaalgranma.hidro.cu

El Salvador

Ing. Nelson Mauricio Estrada, M.Sc.
Especialista en Agua/Medio Ambiente
Secretaria Técnica del FODEC
Edificio World Trade Center
Torre II, Nivel 2, Col. Escalón
San Salvador
El Salvador

nmestrada@acdielsalvador.org.sv

Mme Ana Maria Blanco
Doctor
Oficina de Cooperación Canadiense en El Salvador
Secretaria Técnica del FODEC
Edificio World Trade Center
Torre II, nivel 2, L 203-04, 89
Av. Norte y Calle El Mirador
Colonia Escalón,
San Salvador
El Salvador

Tél. : (503) 264-5405/06/08
anablanco@acdielsalvador.org.sv

Islande

Mme Maria J. Gunnarsdóttir
Division Manager
Samorka - Federation of Icelandic Energy and Water Works
Sudourlandsbraut 48
108 Reykjavik
Iceland

Tél. : +354 588 4430
mariaj@samorka.is

Mexique

M. I. Alejandra Martínez García
Subdirectora Ejecutiva de Gestión de Riesgos
Subdirectora Ejecutiva de Gestión de Riesgos, COFEPRIS
Monterrey No. 33, 9 piso
Col. Roma
06700 México, D. F.

Tél. : (52) 55 50805406
alejandram@salud.gob.mx

Nouvelle-Zélande

Dr Michael Taylor
Senior Advisor (Environment Team)
Environmental Health
Communicable Disease & Environmental Health Policy
Public Health Directorate
Ministry of Health
PO Box 5013,
Wellington
New Zealand

Tél. : +64 4 460 4958
michael_taylor@moh.govt.nz

M. Jim Graham
Drinking-water Assistance Programme Leader
New Zealand
Public Health Directorate
Ministry of Health
PO Box 5013
Wellington
New Zealand

Tél. : 04 460 4788
Jim_Graham@moh.govt.nz

Pérou

Ing. Marco Campos
Coordinator
Fundación SODIS
Alameda del Sereno 465, urbanizacion Alborada
Surco (Lima 33)
Perú

Tél. : +51 (1) 448 0963
mcampos1938@speedy.com.pe

CEPIS/Pérou

Ing. Ricardo Torres
Regional Advisor in Water Quality
and Hygiene Promotion
Pan American Center for Sanitary
Engineering and Environmental Sciences
BS-CEPIS/SDE/PAHO/WHO

Tél. : +(51) (1) 437-1077
rtorres@cepis.ops-oms.org

Sri Lanka

M. Hetti Thanthrige Rohan Wijesooriya
District Manager
ADB Assisted Rural Water Supply & Sanitation Project
114 Kumarathungamunidasa Mawatha
Kegalle (71000)
Sri Lanka

Tél. : +94 35 2231979
adb3keg@sltnet.lk

Ouganda

Mme Sarah M. Tibatemwa
Principal Analyst
NWSC
Quality Control Department
Central Laboratory
Old Port Bell Rd.
PO Box 7053
Kampala
Uganda

Tél. : 256 41 341144 or 256 41 257548
Sarah.Tibatemwa@nwsc.co.ug

Royaume-Uni

Dr David Drury
Drinking Water Science Manager
Drinking Water Inspectorate
Floor 2/A/1, Ashdown House
123 Victoria St.
London
SW1E 6DE
UK

Tél. : +44 207 0828018
david.drury@defra.gsi.gov.uk

Dr Donald Reid
Drinking Water Quality Division, Scottish Executive
1-H (South)
Victoria Quay
Edinburgh
EH6 6QQ
Scotland

Tél. : +44 (0) 131 244 0278
Donald.Reid@scotland.gsi.gov.uk

États-Unis

M. Gary Morgan
Assistant Administrator
Water and Environmental Programs
USDA

Gary.Morgan@wdc.usda.gov

Canada

Mme Jennifer Mercer
Gestionnaire, Groupe de travail sur l'eau potable
Santé Canada, Direction générale de la santé des Premières nations et des Inuits
Immeuble Jeanne-Mance n^{o} 19
200, promenade Églantine
Pré Tunney, I.A. : 1915D
Ottawa (Ontario) K1A 0K9

Tél. : 613-954-6655
Jennifer_Mercer@hc-sc.gc.ca

Mme Jackie Redmond (Monaghan) Tél. : 613-954-2022
Agente de programme Jackie_Monaghan@hc-sc.gc.ca
Groupe de travail sur l'eau potable
Santé Canada, Direction générale de la santé des Premières nations et des Inuits
Immeuble Jeanne-Mance n^{o} 19
200, promenade Églantine,
Pré Tunney, I.A. : 1915D
Ottawa (Ontario) K1A 0K9

Mme Ivy Chan Tél. : 613-948-7773
Directrice, Division de l'hygiène du milieu Ivy_Chan@hc-sc.gc.ca
Santé Canada, Direction générale de la santé des Premières nations et des Inuits
Immeuble Jeanne-Mance n^{o} 19
200, promenade Églantine,
Pré Tunney, I.A. : 1915D
Ottawa (Ontario) K1A 0K9

Mme Shelagh Jane Woods Tél. : 613-941-1956
Directrice générale Shelagh_Jane_Woods@hc-sc.gc.ca
Direction des soins de santé primaires et de la santé publique
Santé Canada, Direction générale de la santé des Premières nations et des Inuits
Immeuble Jeanne-Mance n^{o} 19
200, promenade Églantine,
Pré Tunney, I.A. : 1920D
Ottawa (Ontario) K1A 0K9

Mme Kristina Taracha Tél. : 613-941-5750
Ingénieure en santé publique Kristina_Taracha@hc-sc.gc.ca
Division de l'hygiène du milieu
Santé Canada, Direction générale de la santé des Premières nations et des Inuits
Immeuble Jeanne-Mance n^{o} 19
200, promenade Églantine,
Pré Tunney, I.A. : 1920D
Ottawa (Ontario) K1A 0K9

Mme Dominique Poulin Tél. : 613-941-5840
Agente de programme Dominique_Poulin@hc-sc.gc.ca
Groupe de travail sur l'eau potable
Santé Canada, Direction générale de la santé des Premières nations et des Inuits
Immeuble Jeanne-Mance n^{o} 19
200, promenade Églantine,
Pré Tunney, I.A. : 1915D
Ottawa (Ontario) K1A 0K9

Mme Victoria Anderson-Selst Tél. : 613-954-6578
Gestionnaire intérimaire Victoria_Anderson-Selst@hc-sc.gc.ca
Division de la recherche environnementale
Santé Canada, Direction générale de la santé des Premières nations et des Inuits
Immeuble Jeanne-Mance n^{o} 19
200, promenade Églantine,
Pré Tunney, I.A. : 1915D

Ottawa (Ontario) K1A 0K9

Dr Dennis Wardman — Tél. : 604-666-4382
Spécialiste en médecine communautaire — dennis_wardman@hc-sc.gc.ca
Région de la Colombie-Britannique
Santé Canada, Direction générale de la santé des Premières nations et des Inuits
Sinclair Centre – Federal Tower – Floor 6,
757 Hastings Street W
Vancouver (C.-B.) V6C 3E6

Dr Marcus Lem — Tél. : 613-948-6405
Directeur intérimaire — Marcus_Lem@hc-sc.gc.ca
Division du contrôle des maladies transmissibles
Santé Canada, Direction générale de la santé des Premières nations et des Inuits
Immeuble Jeanne-Mance n^{o} 19
200, promenade Églantine
Pré Tunney, I.A. : 1915D
Ottawa (Ontario) K1A 0K9

Mme Barbara Lewis — Tél. : 613-954-7406
Coordonnatrice nationale de programmes — Barbara_Lewis@hc-sc.gc.ca
Division du contrôle des maladies transmissibles
Santé Canada, Direction générale de la santé des Premières nations et des Inuits
Immeuble Jeanne-Mance n^{o} 19
200, promenade Églantine
Pré Tunney, I.A. : 1915D
Ottawa (Ontario) K1A 0K9

M. Skattar Sandhu — Tél. : 780-495-5114
Gestionnaire régional de l'hygiène du milieu — skattar_sandhu@hc-sc.gc.ca
Région de l’Alberta
Santé Canada, Direction générale de la santé des Premières nations et des Inuits
Canada Place – Floor: 8
9700 Jasper Avenue
Edmonton (Alberta) T5J 4C3

M. Opel Vuzi — Tél. : 780-495-4930
Agent d'hygiène du milieu – Région de l’Alberta — Opel_Vuzi@hc-sc.gc.ca
Santé Canada, Direction générale de la santé des Premières nations et des Inuits
Canada Place – Floor: 8
9700 Jasper Avenue
Edmonton (Alberta) T5J 4C3

M. Len O’Neil — Tél. : 902-426-0960
Gestionnaire régional de l'hygiène du milieu — len_oneill@hc-sc.gc.ca
Région de l’Atlantique
Santé Canada, Direction générale de la santé des Premières nations et des Inuits
Maritime Centre - Floor: 18
1505 Barrington Street
Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3Y6

M. Craig Wakelin
Agent d'hygiène du milieu – Région de l'Atlantique
Santé Canada, Direction générale de la santé des Premières nations et des Inuits
Maritime Centre - Floor: 18
1505 Barrington Street
Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3Y6
Tél. : 506-622-7827
Craig_Wakelin@hc-sc.gc.ca

M. Paul Strohack
Gestionnaire régional de l'hygiène du milieu
Région de l'Ontario
Santé Canada, Direction générale de la santé des Premières nations et des Inuits
Federal Building – Floor 2
58 Dalhousie Street
PO Box 42
Brantford (Ontario) N3T 5M3
Tél. : 519-751-6503
paul_a_strohack@hc-sc.gc.ca

M. Richard Lawrence
Gestionnaire régional de l'hygiène du milieu
Région de la Colombie-Britannique
Santé Canada, Direction générale de la santé des Premières nations et des Inuits
Sinclair Centre - Federal Tower - Floor: 5 - Room: 540
757 West Hastings Street
Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3E6
Tél. : 604-666-7313
richard_lawrence@hc-sc.gc.ca

M. Ian Mclean
Agent principal d'hygiène du milieu
Région de la Colombie-Britannique
Santé Canada, Direction générale de la santé des Premières nations et des Inuits
985 McGill Place
Kamloops (Colombie-Britannique) V2C 6X6
Tél. : 250-851-4831
Ian_Mclean@hc-sc.gc.ca

M. Iain Baird
Agent principal d'hygiène du milieu
Région de la Colombie-Britannique
Santé Canada, Direction générale de la santé des Premières nations et des Inuits
2nd Floor, Room Suite 220, 177 Victoria Street
Prince George (Colombie-Britannique) V2L 5R8
Tél. : 250-561-5378
Iain_Baird@hc-sc.gc.ca

M. Peter Mazey
Agent principal d'hygiène du milieu
Région de la Colombie-Britannique
Santé Canada, Direction générale de la santé des Premières nations et des Inuits
1230 Government Street
Victoria (Colombie-Britannique) V8W 3Y2
Tél. : 250-363-0249
Peter_Mazey@hc-sc.gc.ca

M. Rick Orto
Gestionnaire régional de l'hygiène du milieu
Région du Manitoba
Santé Canada, Direction générale de la santé des Premières nations et des Inuits
Stanley Knowles Building - Floor: 3, 391
Tél. : 204-983-2615
rick_orto@hc-sc.gc.ca

York Avenue, Suite 300
Winnipeg (Manitoba) R3C 4W1

M. Marvin Robert — Tél. : 204-983-0886
Agent d'hygiène du milieu – Région du Manitoba — Marvin_Robert@hc-sc.gc.ca
Santé Canada, Direction générale de la santé des Premières nations et des Inuits
Stanley Knowles Building - Floor: 3
391 York Avenue, Suite 300
Winnipeg (Manitoba) R3C 4W1

M. Erik Allain — Tél. : 418-648-4195
Gestionnaire régional de l'hygiène du milieu int. — Erik_Allain@hc-sc.gc.ca
Région du Québec
Santé Canada, Direction générale de la santé des Premières nations et des Inuits
Gare maritime Champlain – 2e étage, bureau : 207
901, rue du Cap-Diamant
Québec (Québec) G1K 4K1

M. Darrel Corkal
Ingénieur, qualité des eaux — corkald@AGR.GC.CA
Administration du rétablissement agricole des Prairies
Agriculture et Agroalimentaire Canada
1011 - 11 Innovation Boulevard
Saskatoon (Saskatchewan) S7N 3H5

M. John Cooper — Tél. : 613-954-0291
Directeur — John_Cooper@hc-sc.gc.ca
Bureau de l'eau, de l'air et des changements climatiques
Santé Canada, Direction générale de la santé environnementale et de la sécurité des consommateurs
3e étage, pièce 3-089
269, avenue Laurier Ouest
Ottawa (Ontario) K1A 0K9

M. Will Robertson — Tél. : 613-957-1505
Chef, Microbiologie — Will_Robertson@hc-sc.gc.ca
Division de la science de la qualité de l'eau
Santé Canada, Direction générale de la santé environnementale et de la sécurité des consommateurs
3e étage, pièce 3-089
269, avenue Laurier Ouest
Ottawa (Ontario) K1A 0K9

M. James Flint — Tél. : 519-826-2997
Épidémiologiste — james_flint@phac-aspc.gc.ca
Agence de santé publique du Canada
1st Floor, 255 Woodlawn Rd W, Unit 120
255 Woodlawn Rd W
Guelph (Ontario) N1H 8J1

M. Michael Roy
Analyste principal des politiques
Affaires indiennes et du Nord Canada
Direction de l'infrastructure et du logement dans les collectivités
Pièce 1400C 15 E
10, rue Wellington
Gatineau (Québec) K1A 0H4
Tél. : 819-997-8241
RoyMJP@ainc-inac.gc.ca

M. Ken McDonald
Gestionnaire des services spéciaux
Région de la Colombie-Britannique
Affaires indiennes et du Nord Canada
Sous-section des services spéciaux - Room 1314
1138 Melville Street, Suite 600
Vancouver (Colombie-Britannique) V6E 4S3
Tél. : 604-666-5799
McDonaldK@inac-ainc.gc.ca

M. Geoff Kendell
Ingénieur en ressources hydrauliques
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Affaires indiennes et du Nord Canada
1138 Melville Street, Suite 600
Vancouver (Colombie-Britannique) V6E 4S3
Tél. : 604-666-5160
KendellG@inac-ainc.gc.ca

Dr Graham Daborn
Directeur, Arthur Irving Academy for the Environment
Acadia University
Coprésident du Comité de gestion des programmes du Réseau canadien de l'eau
Wolfville (Nouvelle-Écosse) B4P 2R6
Tél. : 902-585-1311
graham.daborn@acadiau.ca

M. Fred Ruf
Chef intérimaire, salubrité des aliments
Unité de la toxicologie, de l'hygiène du milieu et de la salubrité de l'eau
Division de la santé publique
Ministère de la Santé et des Soins de longue durée de l'Ontario
5700 Yonge Steet, 8th Floor
Toronto (Ontario) M2M 4K5
Tél. : 416-327-4689
Fred.Ruf@moh.gov.on.ca

M. Barry Boettger
Drinking Water Officer
Office of the Provincial Health Officer
Ministry of Health
Province of British Columbia
4 - 2 1515 Blanshard Street
Victoria (Colombie-Britannique) V8W 3C8
Tél. : 250-952-1572
barry.boettger@gov.bc.ca

M. Tony Siebert
Engineer
Gitksan Government Commission
4125 River Road (FNHS)
Box 335
Hazelton (Colombie-Britannique) V0J 1Y0
Tél. : 250-842-2248

Chef Felix Arnouse
Chief
Little Shuswap Indian Band
P.O. Box 1100
1876 Little Shuswap Lake Road
Chase (C.-B.) V0E 1M0
Tél. : 250-679-3203

M. James Tomma
Water Operator
Little Shuswap Indian Band
P.O. Box 1100
1876 Little Shuswap Lake Road
Chase (C.-B.) V0E 1M0

M. Yousuf Ali
Directeur régional, Région de la Colombie-Britannique
Santé Canada, Direction générale de la santé des Premières nations et des Inuits
5th Floor, Room 540, Sinclair Centre - Federal Tower
757 West Hastings St
Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3E6
Tél. : 604-666-3235
Yousuf_Ali@hc-sc.gc.ca

Dr Ray Copes
Directeur médical de l'hygiène du milieu
Centre d'épidémiologie de la Colombie-Britannique
655 West 12th Avenue
Vancouver (C.-B.) V5Z 4R4
Tél. : 604-660-2342
Ray.Copes@bccdc.ca

Dr Steve Hrudey
Professor of Environmental Health Sciences
Department of Public Health Sciences
University of Alberta
10-102 Clinical Sciences Building
Edmonton (Alberta) T6G 2G3
Tél. : 780-492-6807
steve.hrudey@ualberta.ca

M. Jim Grasswick
Assistant Operator
Sage Mesa Water Co.
2632 Forsyth Drive
Penticton (C.-B.) V2A 8Y9
Tél. : 250-492-8650
jlgrasswick@shaw.ca

M. Al Lister
Operator
Sage Mesa Water Co.
1609 Duchess Drive
Penticton (C.-B.) V2A 8Z4
Tél. : 250-490-7065
lister@shaw.ca

M. Robert Rippin
Senior Drinking Water Officer
Interior Health Authority - Kootenay Health Protection
20 23rd Avenue South
Tél. : 250-851-7345
Bob.Rippin@interiorhealth.ca

Cranbrook (C.-B.) V1C 5V1

Mme Elizabeth Sigalet
Assistant Director, Drinking Water
Interior Health Authority - Health Protection
519 Columbia Street
Kamloops (C.-B.) V2C 2T8
Tél. : 250-851-7338
Elizabeth.Sigalet@interiorhealth.ca

M. Greg Baytalan
Senior Public Health Inspector
Interior Health Authority
1340 Ellis Street
Kelowna (C.-B.) V1Y 9N1
Tél. : 250-868-7851
Greg.Baytalan@interiorhealth.ca

M. Mike Adams
Drinking Water Officer
Interior Health Authority - Kootenay Health Protection
20 23rd Avenue South
Cranbrook (C.-B.) V1C 5V1
Mike.Adams@interiorhealth.ca

M. Daniel Pelletier
P.Eng and Consultant
Canadian Water and Wastewater Association (Association canadienne des eaux potables et usées)
1310 Green Bay Rd.
Westbank (C.-B.) V4T 2B6
Tél. : 250-707-1216
cdpelletier@shaw.ca

Dr Rehan Sadiq
Agent associé de recherche
Programme Infrastructures urbaines
Institut de recherche en construction
Conseil national de recherches du Canada
Édifice M-20, 1200, chemin de Montréal,
Ottawa (Ontario) K1A 0R6
Tél. : 613-993-6282
Rehan.Sadiq@nrc-cnrc.gc.ca

Mme Krista Derrickson
Utilities Operator/Environmental Officer
Westbank First Nation
101-515 Hwy 97 South
Kelowna (C.-B.) V1Z 3J2
Tél. : 250-862-1743
water@wfn.ca

Aînée Mary Ann Eli

Mme Roberta Smith
Rapporteur
Blue Lantern Communications
Box 8383
Victoria (C.-B.) V8W 3R9
Tél. : 250-360-2493
roberta@blue-lantern.ca

Organisation mondiale de la santé

M. Oliver Schmoll
Consultant de l'OMS
a/s Eau, assainissement et santé
Organisation mondiale de la santé
20, avenue Appia
1211 Genève 27
Suisse
schmollo@who.int

Mme Jacqueline Sims
Directrice de réseau/agente technique
Eau, assainissement et santé
Organisation mondiale de la santé
20, avenue Appia
1211 Genève 27
Suisse
Tél. : 011 41 22 791 3755
simsj@who.int

Dr Dan Deere
Consultant de l'OMS
a/s Eau, assainissement et santé
Organisation mondiale de la santé
20, avenue Appia
1211 Genève 27
Suisse
dan@waterfutures.net.au ou
dandeere@bigpond.net.au

M. Bruce Gordon
Agent technique
Eau, assainissement et santé
Organisation mondiale de la santé
20, avenue Appia
1211 Genève 27
Suisse
gordonb@who.int

Annexe F – Données et outil d'information

Outils de gestion des données et de l'information

Bien que le Réseau n'ait pas déterminé qu'il s'agissait d'un élément dont il devait se charger, la nécessité d'avoir des outils de gestion des données et de l'information est un domaine sur lequel il serait intéressant de se pencher.

Contexte
Michael Taylor (Nouvelle-Zélande) a fait une présentation sur l'outil de gestion de l'information relative à l'eau en Nouvelle-Zélande (WINZ). Les participants du Réseau ont été invités à remplir un questionnaire pour fournir de la rétroaction afin d'aider ce pays à développer son outil de gestion de l'information. Les participants ont remarqué que ces outils sont uniquement utiles aux communautés qui ont accès à des ordinateurs et qui savent s'en servir.

Le Canada appuie l'OMS afin de trouver des pratiques exemplaires acceptées par la communauté internationale en ce qui a trait aux exigences en matière de données et d'information pour la mise en œuvre et l'évaluation de programmes d'approvisionnement en eau potable dans les petites communautés. Le rapport final du projet décrira en détail le contexte, les objectifs, les méthodes, les résultats, les questions nécessitant davantage de recherche et les recommandations en matière de politiques. L'OMS déterminera la date de début des travaux.

Interventions à venir
1. Les participants rempliront le questionnaire de la Nouvelle-Zélande
2. Quand il sera disponible, le rapport portant sur ces travaux sera diffusé par le biais de l'OMS et de Santé Canada
3. Un cadre de référence et un plan de travail détaillés seront mis au point et comprendront la détermination du rôle probable du Réseau

Responsable : Michael Taylor (Nouvelle-Zélande)